



በኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዴሞክራሲያዊ ሪፑብሊክ  
የአማራ ብሔራዊ ክልል ምክር ቤት

## ዝክረ ሕግ ZIKRE HIG

Of the Council of the Amhara National Regional State  
in the Federal Democratic Republic of Ethiopia

በአማራ ብሔራዊ ክልላዊ  
መንግስት ምክር ቤት ጠባቂነት  
የወጣ

Issued under the auspices of the  
Council of the Amhara National  
Regional State

✉ 1324  
ያንዱ ዋጋ ብር 27:50  
Unit price 27:50

<u>ማውጫ</u>	<u>Content</u>
<p><u>አዋጅ ቁጥር 194/2004 ዓ/ም</u></p> <p>የአማራ ብሔራዊ ክልላዊ መንግስት የበጎ አድራጎች ድርጅቶችና ማህበራት መመዝገቢያና ማስተዳደሪያ አዋጅ</p>	<p><u>Proclamation No. 194/2012</u></p> <p>The Amhara National Regional State Charities and Societies Registration and Administration Proclamation</p>
<p><u>አዋጅ ቁጥር 194/2004 ዓ/ም</u></p> <p>የአማራ ብሔራዊ ክልላዊ መንግስት የበጎ አድራጎች ድርጅቶችና ማህበራትን ለመመዝገብና ለማስተዳደር የወጣ አዋጅ</p> <p>በፌዴራሉና በክልሉ ህግጋተ መንግስታት የተረጋገጠውን የዜጎች የመደራጀት መብት ተግባራዊ ለማድረግ የሚያስችል ህግ በክልሉ ማውጣት በማስፈልጉ ፤</p>	<p><u>Proclamation No.194/2012</u></p> <p>A Proclamation Issued to Provide for the Registration and Administration of Charities and Societies in the Amhara National Regional State</p> <p>WHEREAS, it is found necessary to enact a law in order to ensure the realization of citizens' right to association enshrined in the Constitutions of the Federal Democratic Republic of Ethiopia and the Regional State;</p>

የበጎ አድራጎች ድርጅቶችና ማህበራት ተስፋፍተው በክልሉ ህዝብ ሁለንተናዊ ዕድገት ውስጥ ያላቸውን ሚና ለመደገፍና ተልኮአቸውን በብቃት ለመወጣት እንዲሁም አሰራራቸው ግልጽነትና ተጠያቂነት ያለበት ሆኖ እንዲከናወን የሚያስችል የተሟላ የህግ ማዕቀፍ መዘርጋት አስፈላጊ ሆኖ በመገኘቱ፤

በተሻሻለው የአማራ ብሔራዊ ክልላዊ መንግስት ህገ-መንግስት አንቀጽ 49 ንዑስ አንቀጽ 3.1 መሠረት የሚከተለው ታውጇል፡፡

## **ክፍል አንድ**

### **ጠቅላላ**

#### **1. አጭር ርዕስ**

ይህ አዋጅ “ በአማራ ብሔራዊ ክልላዊ መንግስት የበጎ አድራጎች ድርጅቶችና ማህበራትን መመዝገቢያና ማስተዳደሪያ አዋጅ ቁጥር194/2004 ዓ.ም “ ተብሎ ሊጠቀስ ይችላል፡፡

#### **2. ትርጓሜ**

በዚህ አዋጅ ውስጥ የቃሉ አግባብ ሌላ ትርጉም የሚያሰጠው ካልሆነ በስተቀር፡-

1. “የኢትዮጵያ በጎ አድራጎች ድርጅት” ወይም “የኢትዮጵያ ማህበር” ማለት በአማራ ብሔራዊ ክልላዊ መንግስት ህግ መሰረት የተመሰረተ፤ ሁሉም አባላቱ ኢትዮጵያውያን የሆኑ፤ የገቢ ምንጩ ከኢትዮጵያ የሆነና ኢትዮጵያውያን ሙሉ በሙሉ የሚቆጣጠሩት የበጎ አድራጎች ድርጅት ወይም ማህበር ነው፡፡ ነገር ግን የገቢያቸውን ከ10 በመቶ የማይበልጥ ከውጭ ምንጭ የሚገኝ ገቢ የሚጠቀሙ ከሆነ የኢትዮጵያ በጎ አድራጎች ድርጅት ወይም ማህበር ሆነው ሊቆጠሩ ይችላሉ፡፡

**WHEREAS,** it is found essential to put in place a legal framework to Charities and Societies shall be developed in the way of having transparency and accountability and to enable achieving their purpose according to law, and facilitate the role of Charities and Societies in the overall development of the Region;

**NOW, THEREFORE,** in accordance with Article 49 sub Article (3.1) of the Constitution of the the Amhara National Regional State, it is here by proclaimed as follows:

## **SECTION ONE**

### **GENERAL**

#### **1. Short Title**

This Proclamation may be cited as “The Amhara National Regional State Charities and Societies Registration and Administration Proclamation No.194/2012.”

#### **2. Definition**

In this Proclamation, unless the context requires otherwise:-

1. "Ethiopian Charities" or "Ethiopian Societies" shall mean those Charities or Societies that are formed under the laws of the Amhara National Regional State, all of whose members are Ethiopians, generate income from Ethiopia and wholly controlled by Ethiopians. However, they may be deemed as Ethiopian Charities or Ethiopian Societies if they use not more than ten percent of their funds which is received from foreign sources;

2. “የኢትዮጵያ ነዋሪዎች በጎ አድራጎት ድርጅት” ወይም “የኢትዮጵያ ነዋሪዎች ማህበር” እና “የውጭ በጎ አድራጎት ድርጅት” ማለት በኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፖብሊክ መንግስት የበጎ አድራጎት ድርጅቶችና ማህበራትን ለመመዝገብና ለማስተዳደር በወጣው አዋጅ ቁጥር 621/2001 ዓ/ም እንደ ቅደምተከተላቸው በአንቀጽ 2 ንዑስ አንቀጽ (3) እና (4) እንደ ተተረጎሙት “ሁሉም አባላቱ በኢትዮጵያ ነዋሪ የሆኑ፣ ከ10 በመቶ በላይ ከውጭ ምንጭ የሚገኝ ገቢ የሚጠቀም እና በኢትዮጵያ ህግ መሰረት የተቋቋመ የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር” እና “በውጭ ሕግ መሰረት የተቋቋመ ወይም የውጭ ዜጎች በአባልነት ያሉበት ወይም ከውጭ ምንጭ የሚገኝ ገቢ የሚጠቀም ወይም የውጭ ዜጎች የሚቆጣጠሩት የበጎ አድራጎት ድርጅት” ማለት ነው፡፡

3. “ከውጭ ምንጭ የሚገኝ ገቢ” ማለት ከውጭ አገር የሚደረግ የማንኛውም ዕቃ ወይም ገንዘብ ወይም ዋስትና ስጦታ፣ ክፍያ ወይም ማስተላለፍ ነው፡፡ የውጭ ምንጭ ማንኛውንም የውጭ አገር መንግስት፣ ኤጀንሲ ወይም ካምፓኒ፣ ዓለም አቀፍ ኤጀንሲ ወይም ማንኛውንም በውጭ አገር ያለ ሰው ያካትታል፡፡

4. “ብዙሀን ማህበራት” ማለት የሙያ ማህበራትን፣ የሴቶች ማህበራትን፣ የወጣት ማህበራትንና ሌሎች ተመሳሳይ የኢትዮጵያ ማህበራትን ያካትታል፡፡

5. “ቢሮ” እና “የቢሮ ኃላፊ” ማለት እንደ ቅደም ተከተላቸው የአማራ ብሔራዊ ክልላዊ መንግስት አስተዳደርና ፀጥታ ጉዳዮች ቢሮ እና የዚህ ቢሮ ኃላፊ ነው፡፡

2 “Ethiopian Residents Charities” or “Ethiopian Residents Societies” and “Foreign Charities” shall mean as interpreted respectively under sub article 3 and 4 of article 2 of The Federal Democratic Republic of Ethiopia Charities and Societies Proclamation No. 621/2009 “those Charities or Societies that are formed under the laws of Ethiopia and which consist of members who reside in Ethiopia and who receive more than 10% of their funds from foreign sources” and “those Charities that are formed under the laws of foreign countries or which consist of members who are foreign nationals or are controlled by foreign nationals or receive funds from foreign sources.”

3. “Income from Foreign source” means a donation or delivery or transfer made from foreign source of any article, currency or security. Foreign sources include the government, agency or company of any foreign country; international agency or any person in a foreign country;

4. “Mass-Based Societies” shall include professional associations, women’s associations, youth associations and other similar Ethiopian societies;

5. “Bureau” and “Bureau Head” shall respectively mean the Bureau of Amhara National Regional State Administration and Security Affairs and Head of this Bureau.

6. “**የሥራ መሪ**” ማለት አዲተርን ሳያካትት የበጎ አድራጎት ድርጅቱን ወይም የማህበሩን የዕለት ከኋለት አስተዳደር በአጠቃላይ የሚቆጣጠር እና የሚመራ ሰው ነው፡፡
7. “**ሰው**” ማለት ማናቸውም የተፈጥሮ ሰው ወይም ሕጋዊ ሰውነት ያለው አካል ነው፡፡
8. “**የሥራ ቦታ**” ማለት የአንድ ሰው ሠነዶችና የሂሳብ መዛግብት የሚቀመጡበት ወይም አንድ ሰው ሥራውን የሚያካሂድበት ቦታ ነው፡፡
9. “**ሕዝባዊ መዋጮ**” ማለት በሕዝባዊ ወይም በሥራ ወይም በመኖሪያ ቦታዎች በመሄድ የሚገኘውን ገቢ ለበጎ አድራጎት ተግባሮች እንዲያውለው ገልጾ ገንዘብ ወይም ሌላ ንብረት በዋጋ ወይም በነጻ ለማሰባሰብ የሚደረግ ጥሪ ማለት ሲሆን ለሀይማኖት ወይም ለቀብር አገልግሎት በዋለ መሬት ወይም ሕንፃ ወይም አጠገባቸው ባለ መሬት ላይ የሚደረግ ጥሪን አያጠቃልልም፡፡
10. “**መተዳደሪያ ደንብ**” ማለት የበጎ አድራጎት ድርጅቱ ወይም ማህበሩ የተቋቋመባቸውን ወይም ሊያራምዳቸው የሚችሉ ዓላማዎች ወይም ሀብቱን በሥራ ላይ የሚውልባቸው መንገዶችን፣ የአባልነት እና የአመራር ቦታዎችን ለማግኘት የሚያበቁ መመዘኛዎችን፣ የአመራር ቦታ በሹመት ወይም በምርጫ የሚሰጥበት መንገድ፣ የበጎ አድራጎት ድርጅቱ ወይም ማህበሩ የሚተዳደርበት እንዲሁም ከላይ የተዘረዘሩት ጉዳዮች የሚሻሻሉበት መንገድና ሁኔታን ያጠቃልላል፡፡

6. “**Officer**” shall mean a person who has the general control and management of the day to day administration of a Charity or Society and shall not include an auditor;
7. “**Person**” shall mean any physical or juridical person;
8. “**Place of Work**” shall mean the place where a person’s records and books of account are kept or the place where a person conducts work;
9. “**Public Collection**” shall mean an appeal in any public place or by means of visits to places of work or residence; for money or other property whether for consideration or otherwise and which is made in association with a representation that the whole or any part of its proceeds is to be applied for charitable purposes and shall not include appeal made on a land or building used for the purposes of worship or burial or any land adjacent to it.
10. “**Rule**” shall include the objects for which a Charity or Society is formed, or which it may pursue, or for which its funds may be applied; the qualifications for membership and for the holding of any office; the method of appointment or election to any office; the rules by which the Charity or Society is to be governed; and the method and manner by and in which any of the above matters may be amended.

11. “የበጀት ዓመት” ማለት በኢትዮጵያ አቆጣጠር ከሐምሌ 1 እስከ ሰኔ 30 ወይም በግሪጎሪያን አቆጣጠር ከጅንዋሪ 1 እስከ ዲሴምበር 31 ያለው ጊዜ ነው፡፡

12. “የዘርፍ አስተዳዳሪ” ማለት በዚህ አዋጅ አንቀጽ 61 መሰረት የተሰየመ የክልል አስፈጻሚ መስሪያ ቤት ነው፡፡

13. “አስተዳደራዊ ወጪ” ማለት ለደመወዝ፣ ለአበል፣ ለጥቅማ ጥቅም፣ ለዕቃዎችና ለአገልግሎቶች ግዥ፣ ለጉዞ እና ለመስተንግዶ የሚወጡ ለበጎ አድራጎት ድርጅቱ ወይም ማህበሩ አስተዳደራዊ ሥራዎች አስፈላጊ የሆነ ወጪ ነው፡፡

14. “የሃይማኖት ድርጅት” ማለት የአንድ ሃይማኖት ተከታዮች ሃይማኖታቸውን ለማደራጀት እና ለማስፋፋት የሚያቋቁሙት ተቋም ነው፡፡ የበጎ አድራጎት ዓላማዎችን ለማሳካት የተቋቋሙ ድርጅቶችን ወይም የሃይማኖት ድርጅቱ የሚያቋቁማቸው የበጎ አድራጎት ድርጅቶችን ይህ ትርጓሜ አያጠቃልልም፡፡

11. "Budget Year" shall mean the period from Hamle 1 to Sene 30 (E.C) or from 1<sup>st</sup> January to 31<sup>st</sup> of December (G.C);

12. "Sector Administrator" shall mean a Regional Executive Office designated as such in accordance with Article 61 of this Proclamation;

13. "Administrative costs" shall mean those costs incurred for emoluments, allowances, benefits, purchasing goods and services, travelling and entertainments necessary for the administrative activities of a Charity or society;

14. "Religious Organization" means an institution established by believers to organize and propagate their religion and shall not include organizations established for the achievement of any charitable purpose as defined in this proclamation or charities established by the religious organizations.

### 3. የተፈጻሚነት ወሰን

1. ይህ አዋጅ በክልሉ ተመዝግበው በክልሉ ውስጥ ብቻ በሚሰሩ የኢትዮጵያ በግ አድራጎች ድርጅቶችና ማህበራት ላይ ተፈጻሚ ይሆናል፤

2. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ስር የሰፈረው አጠቃላይ ድንጋጌ ቢኖርም አዋጁ በሚከተሉት ላይ ተፈጻሚነት አይኖረውም፤

ሀ/ በሀይማኖት ድርጅቶች፤

ለ/ ከኢትዮጵያ ፌደራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ መንግስት ወይም ከክልሉ መንግስት ጋር በሚደረግ ስምምነት መሠረት በክልሉ ውስጥ በሚንቀሳቀሱ ዓለም አቀፍና የውጭ የበግ አድራጎች ድርጅቶችና ማህበራት፤

ሐ/ በፌደራል የበግ አድራጎች ድርጅቶችና ማህበራት ኤጀንሲ ተመዝግበው ከአንድ በላይ በሆኑ ክልሎች በሚሰሩ የኢትዮጵያ በግ አድራጎች ድርጅቶችና ማህበራት ወይም የአባላት ጥንቅራቸው ከአንድ ክልል በላይ በሆኑ የኢትዮጵያ ማህበራት፤

መ/ በክልሉ ውስጥ ብቻ የሚሰሩ ቢሆንም በውጭ አገር በግ አድራጎች ድርጅቶች እና በኢትዮጵያ ነዋሪዎች በተቋቋሙ የበግ አድራጎች ድርጅቶችና ማህበራት፤

### 3. Scope of Application

1. This proclamation shall be applicable only to those Charities or Societies registered and licensed in the Amhara National Regional State

2. Not with standing the general provision of sub article(1) of this article, the proclamation shall not be applicable to:

a) religious organizations;

b) International or foreign organizations operating in the Region by virtue of an agreement with the Government of The Federal Democratic Republic of Ethiopia or the Regional Government;

c) those Ethiopian Charities or Societies which are registered and licensed in the Federal Democratic Republic of Ethiopian Charities and Societies Agency and operate in more than one Regional States of Ethiopia;

D. Foreign Charities and Ethiopian Residents Charities and Societies even if they operate in the Regional State;

ሠ/ በዕድር ፣ በእቁብ እና ተመሳሳይ ባህላዊ ወይም ሃይማኖታዊ ይዘት ባላቸው ማህበራት፣ እና ረ/ በሌሎች ህጎች በሚሸፈኑ ማህበራት።

#### 4. የፆታ አገላለፅ

በዚህ አዋጅ ውስጥ በወንድ ፆታ የተደነገገው የሴትንም ፆታ ያካትታል፤

#### 5. የቢሮው ልዩ ስልጣንና ተግባራት

ቢሮው በ“አማራ ብሔራዊ ክልላዊ መንግስት አስፈፃሚ አካላት እንደገና ማቋቋሚያና ስልጣንና ተግባራት መወሰኛ አዋጅ ቁጥር 176/2003 ዓ/ም” አንቀፅ 23 ላይ የተሰጡት ስልጣንና ተግባራት እንደተጠበቁ ሆነው፣ ከላይ በተጠቀሰው አዋጅ አንቀፅ 23 ንዑስ አንቀፅ (3) ላይ ከተመለከተው ሀሳብ ጋር በተያያዘ የሚከተሉት ስልጣንና ተግባራት ይኖሩታል፡-

1. በዚህ አዋጅ መሰረት በክልሉ ለሚቋቋሙ የበጎ አድራጎት ድርጅቶችና ማህበራት ፈቃድ ይሰጣል፤ ይመዘግባል፤ ይደግፋል፤ ይቆጣጠራል፤
2. የበጎ አድራጎት ድርጅቶችና ማህበራት የተሻለ አሰራር እንዲኖራቸው ያበረታታል፤
3. የበጎ አድራጎት ድርጅቶችና ማህበራትን ምዝገባ በሚመለከት መረጃ በጋዜጣ ያሳትማል፤
4. ለሚሰጣቸው አገልግሎቶች በክልሉ መንግስት በሚወሰነው ተመን መሰረት የአገልግሎት ክፍያዎችን ይሰበስባል፤
5. አላማዎችን ለማሳካት አስፈላጊ የሆኑ ሌሎች ተዛማጅ ተግባሮችን ይፈፅማል።

e) “Edir”, “Ekub” and other similar cultural or religious associations;

f) Societies governed by other laws.

#### 4. Gender Reference

Provisions of this Proclamation set out in masculine gender shall also apply to the feminine gender.

#### 5. Special Powers and Duties of the Bureau

The Bureau, without prejudice to powers and duties given under Article 23 of the Amhara National Regional State Executive Organs Re-establishment and determination of their powers and duties proclamation No 176/2010 have the following powers and duties related to idea raised with sub-article (3) of Article 23 of the proclamation herein above:

1. to license, register, and supervise Charities and Societies in accordance with this proclamation;
2. to encourage Charities and Societies to have better administration;
3. publish information about the registration of Charities and Societies in the Gazette;
4. to collect fees for the services it renders in accordance with the rate to be approved by Regional Government;
5. to carry out such other activities necessary for the attainment of its objectives.

**ክፍል ሁለት****የበጎ አድራጎት ድርጅቶች****ንዑስ ክፍል አንድ****ጠ ቅ ላ ላ****6. ትርጓሜ**

“የበጎ አድራጎት ድርጅት” ማለት ለበጎ አድራጎት ዓላማ ብቻ የተቋቋመና ለህዝብ ጥቅም የሚሰጥ ተቋም ነው፡፡

**7. የበጎ አድራጎት ዓላማዎች**

1. የበጎ አድራጎት ዓላማ የሚከተሉትን ያካትታል፡

ሀ/ ድህነትን ወይም አደጋን መከላከል፣ መቀነስ ወይም ማስወገድ፣

ለ/ የኢኮኖሚና ማህበራዊ ዕድገት እና የአካባቢ ጥበቃን ወይም ማሻሻልን ማፋጠን፣

ሐ/ የእንስሳት ደህንነትን ማስፋፋት፣

መ/ ትምህርትን ማስፋፋት፣

ሠ/ጤንነትን ወይም ህይወት ማዳንን ማራመድ፣

ረ/ ጥበብን፣ ባህልን፣ ቅርስን ወይም ሳይንስን ማዳበር፣

ሰ/አማተር ስፖርትንና የወጣቶች ደህንነትን ማስፋፋት፣

ሸ/ በዕድሜ፣ በአካል እና በአእምሮ ጉዳት፣ በገንዘብ ወይም በሌሎች ምክንያቶች የተቸገሩትን መታደግ፣

ቀ/ የክልሉን የረዥም ጊዜ የልማት አቅጣጫ መሠረት በማድረግ የአቅም ግንባታ ሥራዎችን ማበረታታት፣

**SECTION TWO****CHARITIES AND SOCIETIES****Sub-Section One****General****6. Definition**

“A Charity” means an institution, which is Established exclusively for charitable purposes and gives benefit to the public.

**7. Charitable Purposes**

1. Charitable Purposes shall include:

a. the prevention or alleviation or relief of poverty or disaster;

b. the advancement of the economy and social development and environmental protection or improvement;

c. the advancement of animal welfare;

d. the advancement of education;

e. the advancement of health or the saving of lives;

f. the advancement of the arts, culture, heritage or science;

g. the advancement of amateur sport and the welfare of the youth;

h. the relief of those in need by reason of age, disability, financial hardship or other disadvantage;

i. the advancement of capacity building on the basis of the country’s long term development directions;



በ/ የሰብአዊና ዲሞክራሲያዊ መብቶች ተግባራዊነትን ማበረታታት፤

ተ/ የብሔሮች፣ ብሔረሰቦችና ህዝቦች፣ የፆታ እና የሃይማኖት እኩልነት መረጋገጥን ማበረታታት፤

ቸ/ የህፃናትና የአካል ጉዳተኞች መብቶች መከበርን ማበረታታት፤

ኀ/ የግጭት አፈታትን ወይም ዕርቅን ማስፋፋት፤

ነ/ የፍትህና የህግ ማስፈፀም አገልግሎቶችን ቀልጣፋነት ማጠናከር፤

ኘ/ሌሎች ቢሮው በሚያወጣው መመሪያ የሚደነገጉ ዓላማዎች፡፡

2. ሕዝባዊ ጥቅም ይኖራል ተብሎ የሚቆጠረው፤

ሀ/ የበጎ አድራጎት ድርጅት ዓላማዎች አንድ ተለይቶ የሚታወቅ ጥቅም ለህዝቡ የሚያስገኝ ሲሆን፤

ለ/ የበጎ አድራጎት ድርጅት ዓላማዎች ሊጠቀሙ የሚገባቸውን ሰዎች የማያገሉ ሲሆን፤ እና

ሐ/ለግለሰቦች ወይም ድርጅቶች የሚያስገኘው የግል ጥቅም የድርጅቱ ዋና የሥራ ዓላማ በመሆኑ ሳይሆን በአጋጣሚ እና ድርጅቱ ዓላማውን በሚያሳካበት ጊዜ በተቀፅላነት የተገኘ ሲሆን፤ ብቻ ነው፡፡

3. ቢሮው የበጎ አድራጎት ዓላማዎችንና የህዝብ

ጥቅምን በተመለከተ ዝርዝር መመሪያ ሊያወጣ ይችላል፡፡

4. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ 1 (በ)፣ (ተ)፣ (ቸ)፣ (ኀ) እና (ነ) በተመለከቱት የበጎ አድራጎት ዓላማዎች ላይ መሠማራት የሚችሉት የኢትዮጵያ በጎ አድራጎት ድርጅቶች እና ማህበራት ብቻ ይሆናሉ፡፡

j. the advancement of human and democratic rights;

k. the promotion of equality of nations, nationalities and peoples and that of gender and religion;

l. the promotion of the rights of the disabled and children's rights;

m. the promotion of conflict resolution or reconciliation;

n. the promotion of the efficiency of the justice and law enforcement services; and

o. any other purposes as may be prescribed by directives of the Bureau.

2. A public benefit shall be deemed to exist where:

a. the purposes of the Charity can generate an identifiable benefit to the public;

b. the purposes of the Charity do not create a situation wherein its benefits exclude those in need; and

c. any private benefit of individuals or organizations could be acquired only incidentally and as a secondary consequence of the organization's activities.

3. The Bureau may determine the details of charitable purposes and the public benefit by directives.

4. Those who can take part in activities that fall under Sub-article 2 (j), (k), (l), (m) and(n) of this Article shall be only Ethiopian Charities and societies.



## **8. የበጎ አድራጎች ድርጅት ዓይነቶች**

### **1. የበጎ አድራጎች ድርጅት፤**

ሀ/ የዘለቄታ በጎ አድራጎች ድርጅት፤

ለ/ የበጎ አድራጎች ተቋም፤

ሐ/ የአደራ በጎ አድራጎች ድርጅት፤ ወይም

መ/ የበጎ አድራጎች ማህበር፤ ሆኖ ሊመሠረት ይችላል፡፡

2. በዚህ ክፍል ንዑስ ክፍል አምስት ስለበጎ አድራጎች ኮሚቴዎች የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ በበጎ አድራጎች ስራ ለመሠማራት በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ከተመለከቱት የበጎ አድራጎች ድርጅቶች አንዱን መመስረትና በቅድሚያ የፈቃድና የምዝገባ የምስክር ወረቀት ማግኘት ያስፈልጋል፡፡

3. የበጎ አድራጎች ድርጅቶች ስራቸውን የሚያስተባብር የበጎ አድራጎች ድርጅቶች ህብረት ማቋቋም ይችላሉ፡፡ ዝርዝሩ ቢሮው በሚያወጣው መመሪያ መሠረት ይወሰናል፡፡

### **ንዑስ ክፍል ሁለት**

### **የዘለቄታ በጎ አድራጎች ድርጅት**

## **9. ትርጓሜ**

“የዘለቄታ በጎ አድራጎች ድርጅት” ማለት አንድ የተለየ ንብረት በስጦታ ወይም በነዝቤ ወይም በቢሮው ትዕዛዝ በዘላቂነትና በማይመለስ ሁኔታ ለበጎ አድራጎች ዓላማ ብቻ የሚውልበት የበጎ አድራጎች ድርጅት ዓይነት ነው፡፡

## **8. Types of Charities**

1. A Charity may be formed as:

a. a Charitable Endowment;

b. a Charitable Institution;

c. a Charitable Trust; or

d. a Charitable Society.

2. Without prejudice to the provisions of Sub section five of this Section concerning Charitable Committees it shall be necessary to form and acquire a Registration and License Certificate in order to carry out charitable acts indicated under sub-article /1/ of this Article.

3. Charities may form a consortium Charity to co-ordinate their activities. Particulars shall be determined by the directives of the Bureau.

### **Sub-Section Two**

### **Charitable Endowments**

## **9. Definition**

A “Charitable Endowment” is an organization by which a certain property is perpetually and irrevocably destined by donation or will or the order of the Bureau for a purpose that is solely charitable

## 10. ለምዝገባ ስለማመልከት

1. የዘለቂታ በጎ አድራጎት ድርጅቱ መስራች በህይወት ያለ ከሆነ የዘለቂታ በጎ አድራጎት ድርጅት ምዝገባ የሚጠየቀው በመስራቹ በራሱ ወይም ለዚህ ጉዳይ በወከለው ሰው ብቻ ነው።
2. መስራቹ ከሞተ በኋላ ጥያቄው የሚቀርበው መስራቹ አደራ በሰጠውና ይህን በተቀበለው ሰው ወይም የመስራቹን ኑዛዜ በሚያስፈጽሙ ሰዎች ነው።
3. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) እና (2) የተጠቀሱት ሰዎች በማይኖሩበት ጊዜ ንብረትን ለዘለቂታ በጎ አድራጎት ዓላማ የመስጠት ውል ያዘጋጁ፣ ምስክር የሆኑ ወይም ውሉን በአደራ ያስቀመጡ ሰዎች የምዝገባ ጥያቄ ያቀርባሉ።
4. በዚህ አንቀጽ መሠረት ምዝገባ የመጠየቅ ሞዴል የተጣለባቸው ሰዎች ምዝገባውን ሳይጠይቁ የቀሩ እንደሆነ መስራቹ ከሞተ ከሦስት ወር በኋላ የዘለቂታ በጎ አድራጎት ድርጅቱ በማንኛውም ይመለከተኛል በሚል ሰው አመልካችነት ወይም በቢሮው አነሳሽነት ሊመዘገብ ይችላል።
5. ቢሮው የዘለቂታ በጎ አድራጎት ድርጅቶች ከፈለጉ ሊጠቀሙ የሚችሉባቸውን ሞዴል መተዳደሪያ ደንቦች ያዘጋጃል።

## 10. Application for Registration

1. The registration of a Charitable Endowment may not be sought during the lifetime of the founder, except by the founder herself/himself or a person designated for that purpose.
2. After the death of the founder, it shall be sought by the person to whom the founder has entrusted such task and who has accepted it or the executors of the founder's will.
3. In default of the persons in Sub-article (1) and (2), it shall be sought by those persons who have drawn up the act of Endowment or who have been witnesses to it or who hold that act in deposit.
4. Where the persons who are bound to seek the registration of the Charitable Endowment fail to do so, the registration of the Charitable Endowment may be sought, three months after the death of its author, by any interested party or by the Bureau.
5. The Bureau shall draw up model rules for Charitable Endowments that may be of aid to those wishing to use such model.

## **11.ንብረትን ለዘለቂታ በግም አድራጎት ዓላማ**

### **የመስጠት ተግባርን መሻር**

1. ንብረትን ለዘለቂታ በግም አድራጎት ዓላማ የመስጠት ተግባር በቢሮው ከመመዝገቡ በፊት መስራቱ ሊሸረው ይችላል።
2. የመስራቱ ወራሾች የመሻር መብታቸውን ሊጠቀሙ የሚችሉት የዘለቂታ በግም አድራጎት ድርጅቱ እንዲመዘገብ ለቢሮው ጥያቄ በቀረበ በ6 ወራት ውስጥ ሳይመዘገብ ከቀረ ነው።

## **12. የዘለቂታ በግም አድራጎት ድርጅቶች**

### **አደረጃጀት**

ማናቸውም የዘለቂታ በግም አድራጎት ድርጅት የሥራ አመራር ቦርድ፣ ሥራ አስኪያጅ፣ ኦዲተርና ሌሎች አስፈላጊ የስራ ክፍሎች ይኖረዋል።

## **13. የሥራ አመራር ቦርድ አሰያየም**

1. የሥራ አመራር ቦርድ አባላት በመስራቱ ወይም እርሱ በወከለው ሰው ካልተሾሙ ቢሮው የሚሾሙበትን መንገድ ያመቻቻል።
2. የሥራ አመራር ቦርድ አባላት ቁጥር በምንም ዓይነት ሁኔታ ከሶስት በታች ሊሆን አይችልም።
3. የስራ አመራር ቦርድ አባላት የቆይታ ጊዜ ወደ ፊት በደንብ ይወሰናል።

## **11. Revocation of an Act of Charitable**

### **Endowment**

1. The founder of an endowment may revoke it so long as the Charitable Endowment has not been registered by the Bureau.
2. The heirs of the founder may only exercise such right of revocation where the Charitable Endowment has not been registered by the Bureau within 6 months from an application having been made to Bureau with a view to obtaining its registration.

## **12. Structure of Charitable Endowments**

Any Charitable Endowment shall be organized with the structure of Board of Management, Manager, Auditor and other departments as may be necessary.

## **13. Nomination of the Board of Management**

1. Where the members of the Board of Management are not appointed by the founder or by a person designated by the founder, the Bureau shall facilitate the appointment of such members.
2. The number of members of the Board shall in no case be less than three.
3. The term of Board of Management shall be determined by the Regulation.

#### **14.የሥራ አመራር ቦርድ ስልጣንና ተግባር**

የሥራ አመራር ቦርድ የሚከተሉት ሥልጣንና ተግባራት ይኖሩታል፤

1. የዘለቂታ በግ አድራጎት ድርጅቱ የበላይ አካል ይሆናል፤
2. የዘለቂታ በግ አድራጎት ድርጅቱን የሚመራ ስራ አስኪያጅ ይሾማል፤ ያሰናብታል፤ እና
3. የዘለቂታ በግ አድራጎት ድርጅቱን በመተዳደሪያ ደንቡ መሠረት ያስተዳድራል፡፡

#### **15.የሥራ አመራር ቦርድ ስብሰባዎች**

1. የስራ አመራር ቦርዱ በዘለቂታ በግ አድራጎት ድርጅቱ መተዳደሪያ ደንብ በተመለከተው መሠረት ይሰበሰባል፡፡
2. የዘለቂታ በግ አድራጎት ድርጅቱ የሥራ አመራር ቦርድ ውሳኔዎችን የሚያሳልፈው በድምጽ ብልጫ ይሆናል፡፡

#### **16.ለቦርዱ አባላት የሚፈፀሙ ክፍያዎች**

1. በዘለቂታ በግ አድራጎት ድርጅቱ መተዳደሪያ ደንብ ወይም በማናቸውም ህግ ካልተወሰነ በስተቀር አንድ የቦርድ አካል ምንም ክፍያ አያገኝም፡፡
2. በቦርድ ስብሰባ ላይ ለመገኘት አንድ የቦርድ አካል ያወጣው ወጭ በበጎ አድራጎት ድርጅቱ ወይም ማህበሩ ደንብ መሰረት ይከፈለዋል፡፡

#### **17.የሥራ አስኪያጅ ስልጣንና ተግባራት**

የዘለቂታ በግ አድራጎት ድርጅት ሥራ አስኪያጅ፡-

1. የዘለቂታ በግ አድራጎት ድርጅቱን ሥራ ይመራል፤ ድርጅቱን በመተዳደሪያ ደንቡ መሠረት ያስተዳድራል፤

#### **14.Powers and Functions of the Board of Management**

The Board of Management shall have the following powers and functions:

1. it shall be the supreme organ of the Charitable Endowment;
2. appoint a Manager who shall be responsible to manage the Endowment or dismiss the same; and
3. Administer the Endowment as per its rules.

#### **15. Meetings of the Board of Management**

1. The Board of Management shall meet as prescribed by the rules of the Charitable Endowment.
2. The decisions of the Board of Management shall be taken by majority vote.

#### **16. Remuneration of Board Members**

1. A Member of the Board shall not be entitled to remuneration unless a provision about his entitlement to remuneration has been made, by the Charitable Endowment's rules or by any law.
2. A member of the board shall, spending expenditure to get in the board's meeting, be paid pursuant to the regulation of charity or societies.

#### **17. Powers and Duties of the Manager**

The manager of the Endowment shall:

1. direct the work of the Charitable Endowment and administer the Endowment pursuant to its rules

2. ከሦስተኛ ወገኖች ጋር በሚደረጉ ግንኙነቶች ድርጅቱን ይወክላል፤
3. የሥራ አመራር ቦርዱ ውሳኔዎች ሥራ ላይ መዋላቸውን ይከታተላል፤ ይቆጣጠራል፤
4. የሥራ ዕቅድና በጀት እንዲሁም የሥራና የሂሳብ ሪፖርቶችን ለሥራ አመራር ቦርዱ ያቀርባል፤
5. የድርጅቱን ገቢ የሚያግድጉ ሁኔታዎችን ያጠናል፤ በስራ አመራር ቦርዱ ሲፀድቁ ተግባራዊ ያደርጋል፤
6. በመተዳደሪያ ደንቡ መሠረት በድርጅቱ ስም በተከፈቱ የባንክ ሂሳቦች ላይ ይፈርማል፤
7. ሌሎች በስራ አመራር ቦርዱ የሚሰጡትን ተያያዥ ተግባራት ያከናውናል፡፡

#### **18. የአዲተር ስልጣንና ተግባራት**

በዚህ አዋጅ አንቀጽ 74 ስለ የውጭ አዲተር የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ የዘለቂታ በጎ አድራጎት ድርጅት አዲተር የሚከተሉት ስልጣንና ተግባራት ይኖሩታል፤

1. የዘለቂታ በግ አድራጎት ድርጅቱን የገንዘብና የንብረት አስተዳደር ይቆጣጠራል፤
2. የድርጅቱን የውስጥ አዲት ሪፖርት በክልሉ ተቀባይነትን ባገኘ መመዘኛ መሠረት አዘጋጅቶ ለቦርዱ ያቀርባል፤

2. Represent the Endowment in all its dealings with the third parties;
3. Follow up and supervise the implementation of the decisions of the Board of Management;
4. submit work plan and budget as well as reports on the activities and finance of the Endowment to the Board of Management;
5. study conditions that will promote income generating activities of the Endowment and impement same where approved by theBoard;
6. Sign on the bank account opened in the name of the Endowment in accordance with its rules; and
7. Discharge other related tasks which may be given to him by the Board of Management.

#### **18. Powers and Duties of the Auditor**

Without prejudice to the provisions of this Proclamation article 74 regarding external audits, the Charitable Endowment Auditor shall have the following poewrs and duties:

1. monitor the financial and proprietar dministration of the Charitable Endowment;
2. Prepare the internal audit report of the organization in accordance with standards acceptable in the Region;

**19.ተጠቃሚዎችን ስለመወሰን**

መስራቹ የዘለቁታ በጎ አድራጎች ድርጅቱ ተጠቃሚዎችን በበቂ ሁኔታ ካልወሰነ ቦርዱ ከመስራቹ ሃሳብ ጋር ይስማማል ብሎ በሚገምተው መልኩ ተጠቃሚዎችን ሊወስን ይችላል፡፡

**ንዑስ ክፍል ሶስት****የበጎ አድራጎች ተቋማት****20.ትርጓሜ**

“የበጎ አድራጎች ተቋም” ማለት ቁጥራቸው ቢያንስ ሶስት በሚደርሱ ሰዎች ለበጎ አድራጎች ተግባራት ብቻ የሚቋቋም የበጎ አድራጎ ድርጅት ዓይነት ነው፡፡

**21.አደረጃጀት**

1. የዘለቁታ በጎ አድራጎች ድርጅትን አደረጃጀት የሚመለከቱ የዚህ አዋጅ ድንጋጌዎች ቢሮው ከሚያደርገው አስፈላጊ ማስተካከያ ጋር ለበጎ አድራጎች ተቋም አደረጃጀትም ተፈፃሚ ይሆናል፡፡ አስፈላጊው ማስተካከያም ቢሮው በሚያወጣው መመሪያ መሰረት ይወሰናል፡፡

2. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) የተደነገገው ቢኖርም የተቋሙ መተዳደሪያ ደንብ የበጎ አድራጎች ተቋሙ አደረጃጀት በዚህ አዋጅ ክፍል አራት ስለማህበር አደረጃጀት በተመለከቱት ድንጋጌዎች መሠረት እንዲመራ ሊደነግግ ይችላል፡፡

**19. Determining the Beneficiaries**

Where the beneficiaries are not sufficiently determined by the founder, the Board may determine such beneficiaries as it deems consistent with the intention of the founder.

**Sub-Section Three****Charitable Institutions****20. Definition**

A **Charitable Institution** is a Charity formed by at least three persons exclusively for charitable purposes.

**21. Structure**

1. The Provisions of this Proclamation relating to the structure of Charitable Endowment shall apply, with the necessary adjustments, to Charitable Institutions. The necessary correction shall be determined with directives to be issued by the Bureau.

2. Notwithstanding Sub-article (1) of this Article, the rules of the Institution may; however, provide that the Charitable Institution be structured in the form of a Society as provided for in section four of this proclamation.



**22. የአባላት ኃላፊነቶች እና ግዴታዎች**

1. እያንዳንዱ የበጎ አድራጎት ተቋም አባል ወይም አዲስ አባል ድርጅቱ እርሱ አባል በነበረበት ጊዜ ወይም አባልነቱ ካበቃ በኋላ በአንድ ዓመት ጊዜ ውስጥ ቢፈርስ አባልነቱ ከማብቃቱ በፊት ለነበሩት የድርጅቱ ፅዳዎች እና ኃላፊነቶች እንዲሁም ድርጅቱን ለማፍረስ የሚያስፈልጉ የአገልግሎት ዋጋዎችንና ወጭዎችን ለመሸፈን ከተወሰነ ጣሪያ በላይ ያልሆነ ዋስትና መግባት ይኖርበታል፡፡

2. የበጎ አድራጎት ተቋማት ለምዝገባ በሚቀርቡበት ወቅት ዋስትና ሊሰጡ የሚገባቸውን አነስተኛ የገንዘብ መጠን ቢሮው በሚያወጣው መመሪያ መሠረት ማሟላት ይጠበቅባቸዋል፡፡

**23. ለምዝገባ ስለማመልከት**

የበጎ አድራጎት ተቋም የማቋቋም ዓላማ ያላቸው ሰዎች በዚህ አዋጅ አንቀጽ 63 በተደነገገው መሠረት ለመመዝገብ ለቢሮው ማመልከት አለባቸው፡፡

**ንዑስ ክፍል አራት****የአደራ በጎ አድራጎት ድርጅቶች****24. ትርጓሜ**

“የአደራ በጎ አድራጎት ድርጅት” ማለት የአደራ በጎ አደራጎት ድርጅቱን በሚያቋቁመው ሰነድ መሠረት አንድ የተለየ ንብረት ለበጎ አድራጎት ዓላማ ብቻ እንዲውል በአደራ ጠባቂዎች የሚተዳደር ድርጅት ነው፡፡

**22. Duties and Responsibilities of Members**

1. Each member of a Charitable Institution and any new member shall undertake to contribute to the assets of the Institution, in the event of its being dissolved while he is a member or within one year after he ceases to be a member, for payment of the debts and liabilities of the Institution contracted before he ceases to be a member and of the charges and expenses of winding up such amount as may be required, not exceeding a specified amount.

2. Charitable institutions shall be required to fulfill, during registration, the minimum amount of guarantee pursuant to the directives to be issued by the bureau.

**23. Application for Registration**

Persons with the intention of forming a Charitable Institution shall apply to the Bureau in accordance with Article 63 of this Proclamation.

**Sub-Section Four****Charitable Trusts****24. Definition**

A “Charitable Trust” is an organization by virtue of which specific property is constituted solely for a charitable purpose to be administered by persons, the trustees, in accordance with the instructions given by the instrument constituting the charitable trust.

## 25.አመሰራረት

1. የአደራ በግ አድራጎች ድርጅት በስጦታ ወይም በኑዛዜ ወይም በቢሮው ትዕዛዝ ሊቋቋም ይችላል፡፡
2. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) የተጠቀሰው ስጦታ ወይም ኑዛዜ አግባብ ባላቸው የፍትሐብሔር ሕግ ድንጋጌዎች መሠረት ይመራል፡፡
3. በስጦታ ወይም ኑዛዜ ውስጥ የሚገኙ በተዘዋዋሪ አመልካች አንቀጾች የአደራ በግ አድራጎች ድርጅት ለማቋቋም በቂ ይሆናሉ፡፡

## 26.የአደራ በግ አድራጎች ድርጅት ቀጣይነት

1. የአደራ በግ አድራጎች ድርጅት ለተወሰነ ጊዜ ሊቋቋም ይችላል፡፡ ሆኖም የአደራ በግ አድራጎች ድርጅቱ ገቢ ከሚያስገኙ ሥራዎች፣ ከህዝባዊ መዋጮ ወይም ከማናቸውም ምንጭ ያገኛቸው ሀብት ድርጅቱ ከተቋቋመበት ዓላማ አይወጣም፡፡
2. ላልተወሰነ ጊዜ የተቋቋመ የአደራ በግ አድራጎች ድርጅት ዘላቂና የማይሻር ይሆናል፡፡
3. የአደራ በግ አድራጎች ድርጅቱ ገቢ ከሚያስገኙ ሥራዎች፣ ከህዝባዊ መዋጮ ወይም ከማናቸውም ምንጭ ያገኛቸውን ሀብት በተለየ የሂሳብ መዝገብ መያዝ አለበት፡፡

## 27.በአደራ ጠባቂዎች የሚቀርብ የምዝገባ ማመልከቻ

1. የአደራ በግ አድራጎች ድርጅት መሰራች የሆነው ሰው አደራ ጠባቂዎችን መሾም አለበት፡፡ እነዚህ አደራ ጠባቂዎች በዚህ አዋጅ አንቀጽ 63 በተደነገገው መሠረት የፈቃድና ምዝገባ ጥያቄ ማቅረብ ይኖርባቸዋል፡፡

## 25. Formation

1. A Charitable Trust may be constituted by a donation or by a will or by order of the Bureau.
2. A donation or will under Sub-article (1) of this Article shall be subject to civil law provisions.
3. An implied provision in the donation or will shall suffice for the constitution of the Charitable Trust.

## 26. Perpetuity of a Charitable Trust

1. A Charitable Trust may be constituted for definite period. However, those assets obtained from income generating activities, public collections or any other sources shall not be used for purposes other than those for which the trust is instituted.
2. Where a Charitable Trust is constituted for an indefinite period, it shall be perpetual and irrevocable.
3. The charitable trust shall keep separate books of account for assets obtained from income generating activities, public collections or any other sources.

## 27. Application for Registration by Trustees

1. The founder of charitable trust shall appoint trustees. In accordance with Article 63 of this proclamation, these trustees may apply to the bureau for a certificate of license and registration.

2. አደራ ጠባቂዎቹ የአደራ በጎ አድራጎች ድርጅት በተቋቋመ በሶስት ወር ጊዜ ውስጥ የምዝገባ ጥያቄ ማቅረብ ይኖርባቸዋል፡፡

3. አደራ ጠባቂዎቹ የምዝገባ የምስክር ወረቀት ከማግኘታቸው በፊት በስጦታው ወይም ኑዛዜው ላይ የተመለከተውን ሀብት ባለይዞታነት ወይም ባለቤትነት ወደ አደራ በጎ አድራጎች ድርጅቱ ለማስተላለፍ ከሚያስፈልጉ ድርጊቶች በስተቀር ሦስተኛ ወገኖችን የሚያካትት ማናቸውንም ድርጊት መፈፀም አይችሉም፡፡

## 28. የአደራ ጠባቂዎች ብዛት

1. የአደራ ጠባቂዎች ብዛት በማናቸውም ምክንያት ከ3 ያነሰ እና ከ5 የበለጠ ሊሆን አይችልም፡፡ ከ3 ያነሱ ሰዎች ተጠቅሰው ከሆነ ይህንን መመዘኛ ለማሟላት ቢሮው ቀሪዎቹ የሚሾሙበትን መንገድ ያመቻቻል፡፡

2. ከ5 በላይ አደራ ጠባቂዎች ተጠቅሰው ከሆነ መስራት የሚችሉና ፈቃደኝነት ያላቸው በቅድሚያ የተጠቀሱት 5 ሰዎች ብቻ አደራ ጠባቂ ይሆናሉ፡፡ ቀሪዎቹ ሰዎች ክፍት ቦታዎች ተፈጥረው ካልተሾሙ በስተቀር አደራ ጠባቂ ሊሆኑ አይችሉም፡፡

3. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) የተደነገገው ቢኖርም አንድ ወይም ከዚያ በላይ የሆኑት አደራ ጠባቂዎች የበጎ አድራጎች ድርጅቶች ከሆነ(ኑ) የአደራ ጠባቂዎች ብዛት ከሦስት በታች እንዲሆን ቢሮው ሊፈቅድ ይችላል፡፡

4. በዚህ አንቀጽ መሠረት ከሚሾሙት አደራ ጠባቂዎቹ ቢያንስ አንዱ መደበኛ አድራሻው በክልሉ ውስጥ መሆን አለበት፡፡

2. The trustees shall apply for the registration of the Charitable Trust within 3 months of constitution of the Charitable Trust.

3. The trustees may not perform any acts involving third parties before acquiring a certificate of registration except those acts necessary for transferring the funds mentioned in the donation or will to the possession or ownership of the Charitable Trust.

## 28. Number of Trustees

1. The number of trustees shall not in any case be lower than 3 and more than 5. Where less than 3 persons are named, the Bureau shall facilitate the appointment of the number of people required to fulfill this requirement.

2. Where more than 5 persons are named as trustees, the 5 first named and who are able and willing to act shall alone be the trustees, and the other persons named shall not be trustees unless appointed on the occurrence of a vacancy.

3. Notwithstanding sub-article (1) of this Article, the Bureau may allow less than 3 persons as trustees where one or more of such trustee is a Charity.

4. At least one of the trustees appointed under this Article shall be the domiciliary of the Region.

## **29. የአደራ ጠባቂዎች አሟላጭ**

1. አደራ ጠባቂውን የሚሾመው የአደራ በጉ አድራጊነት ድርጅቱን ያቋቁመው ሰው ወይም እርሱ የወከለው ሰው ነው፡፡ እነዚህ ሰዎች ከሌሉ ቢሮው አደራ ጠባቂው የሚሾምበትን መንገድ ያመቻቻል፡፡
2. የተሾመው አደራ ጠባቂ ውክልናውን አልቀበልም ካለ ወይም በማናቸውም ምክንያት አደራ ጠባቂነቱን ማከናወን ካልቻለ በመተዳደሪያ ደንቡ መሠረት አዲስ አደራ ጠባቂ ይሾማል፡፡

## **30. የበጎ አድራጊነት ድርጅትን በአደራ ጠባቂነት መሾም**

1. የአደራ በጎ አድራጊነት ድርጅት የሚያቋቁም ሰው የበጎ አድራጊነት ድርጅትን በአደራ ጠባቂነት ከሾመ የተሾመው ድርጅት ስራ መሪዎች የአደራ በጎ አድራጊነት ድርጅቱን ያስተዳድራሉ፡፡
2. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) የተጠቀሰው የበጎ አድራጊነት ድርጅት የአደራ በጎ አድራጊነት ድርጅቱን በኑዛዜው፣ በስጦታው ወይም በቢሮው ትዕዛዝ በተወሰነው መሠረት ከሌሎች ስጦታዎች ወይም ዓላማውን ለማሳካት ከሚጠቀምበት ገቢ ለይቶ በመያዝ ያስተዳድራል፡፡

## **31. የአደራ በጎ አድራጊነት ድርጅት አደረጃጀት**

1. የአደራ በጎ አድራጊነት ድርጅትን የሚያቋቁም ሰው አደራ ጠባቂ ስራ አስኪያጅ፣ ገንዘብ ያዥ እና ኦዲተር ካልሾመ ወይም እነዚህን የሚሾም ሰው ካልወከለ አደራ ጠባቂዎቹ ከራሳቸው መካከል እነዚህን ይመርጣሉ፡፡

## **29. Appointment of Trustee**

1. The trustees may be appointed by the person constituting the Trust, or by the person designated by him. In default of such person the Bureau shall facilitate the appointment of such person.
2. Where the trustee so appointed refuses his agency or is for any other reason unable to perform the trusteeship, a new trustee shall be appointed according to the rules of the trust.

## **30. Appointment of a Charity as a Trustee**

1. A person constituting a Charitable Trust may appoint a Charity as a trustee in which case the officers of the Charity will administer the trust.
2. The Charity provided in Sub-article (1) shall administer the trust by the terms of the will, donation or order of the Bureau and distinguish it from other donations or income that it utilizes to achieve its purposes.

## **31. Structure of a Charitable Trust**

1. Where the person constituting the Charitable Trust does not designate a trustee manager, a trustee treasurer and a trustee auditor or does not appoint a person to do the same, the trustees shall among themselves make such designation.

2. አደራ ጠባቂዎች ይህን ምርጫ ያላደረጉ ከሆነ ወይም መወሰን ካልቻሉ ቢሮው ይሾማል፡፡

3. ከሶስት በላይ የሆኑ አደራ ጠባቂዎች ሲኖሩ ያልተሾሙት አደራ ጠባቂዎች በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ወይም (2) መሠረት የተሾሙት አደራ ጠባቂዎች በተሾሙበት ቦታ ያሉባቸው ኃላፊነቶች ውጭ ሌሎች አደራ ጠባቂዎች ያሏቸው መብቶችና ኃላፊነቶች ይኖራቸዋል፡፡

4. አደራ ጠባቂዎች ስብሰባቸውን የሚመራ ሊቀመንበር ከመካከላቸው ይመርጣሉ፡፡

**32. የአደራ በግ አድራጎች ድርጅት አስተዳደር**

1. የአደራ በግ አድራጎች ድርጅትን አስተዳደር በተመለከተ ከአደራ ጠባቂዎች ቢያንስ አንዱ በጽሁፍ እስካልተቃወመ ድረስ የአደራ ጠባቂ ስራ አስኪያጁ የሌሎች አደራ ጠባቂዎች ስምምነት ሳያስፈልገው የማስተዳደር ሥራዎችን ይፈጽማል፡፡

2. ከማስተዳደር ሥራዎች ውጭ ያሉ እና በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) መሠረት ተቃውሞ የቀረበባቸው ውሳኔዎች ከአደራ ጠባቂዎች ውስጥ ቢያንስ ሶስቱ በተገኙበት ስብሰባ በድምጽ ብልጫ ይወሰናሉ፡፡

3. የተለያዩ ሀሳቦች ከአደራ ጠባቂዎች ውስጥ እኩል ድጋፍ ያላቸው ሲሆኑ የመጨረሻው ውሳኔ የስብሰባው ሊቀመንበር በሚሰጠው ድምጽ ይወሰናል፡፡

4. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (2) እና (3) መሠረት በተሰጡ ውሳኔዎች የማይስማሙ አደራ ጠባቂዎች የልዩነት ሀሳባቸውን በቃለ-ጉባኤው ላይ እንዲመዘገቡላቸው መጠየቅ ይችላሉ፡፡

2. The Bureau shall make such designation where the trustees fail to make such designation or are unable to give decision.

3. Where there are more than three trustees those who have not been designated under Sub-article (1) or (2) of this Article shall have all the rights and obligations of the other trustees except those rights and obligations inhering in the designated responsibilities.

4. The trustees shall among themselves choose the person who shall serve as the chairperson in the meetings of the trustees.

**32. Administration of a Charitable Trust**

1. The trustee manager shall perform all acts of management without the approval of the other trustees except where at least one of the trustees submits a written protest concerning any administrative act.

2. Decisions beyond acts of management and those decisions protested to under Subarticle (1) shall be taken by majority where at least three of the trustees are present.

3. Where opposing notions are supported by an equal number of trustees, the final determination shall lie with the chairperson of the meeting.

4. Those who are against a decision taken under Sub-article (2) and (3) may require that their dissenting opinion be recorded in the minutes.

5. አደራ ጠባቂዎች በአደራ በጎ አድራጎች ድርጅቱ ስራ መሪነታቸው ለፈጸሟቸው ከስልጣን በላይ ለሆኑ ድርጊቶች በግል ኃላፊነትና ተጠያቂነት አለባቸው፡፡

### 33. የአደራ ጠባቂዎች ስልጣን

1. አደራ ጠባቂዎች በአደራ በጎ አድራጎች ድርጅቱ ላይ ያላቸው ሥልጣን የአንድ ባለንብረት ስልጣን ነው፡፡
2. የአደራ በጎ አድራጎች ድርጅቱ በተቋቋመበት ሰነድ ተቃራኒ ድንጋጌ ከሌለ በቀር አደራ ጠባቂዎች አስቀድመው ለቢሮዉ ሣያስታውቁ የማይንቀሳቀስ ንብረት ባለቤትነት ለሌላ ሰው ሊያስተላልፉ አይችሉም፡፡
3. አነስተኛ የበጎ አድራጎች ድርጅቶችን የሚመለከቱ ድንጋጌዎች እንደተጠበቁ ሆነው አደራ ጠባቂዎች የአደራ በጎ አድራጎች ድርጅቱን ንብረት ያለ ዋጋ ለሌላ ሊያስተላልፉ አይችሉም፡፡

### 34. የአደራ በጎ አድራጎች ድርጅትን ስለመወከል

1. አደራ ጠባቂ ስራ አስኪያጁ የአደራ በጎ አድራጎች ድርጅቱን ይወክላል፡፡ አደራ ጠባቂ ሥራ አስኪያጁ በእርሱ ምትክ ድርጅቱን የሚወክለውን አደራ ጠባቂ ይመርጣል፤ እንዲሁም ማናቸውም የአደራ በጎ አድራጎች ድርጅቱን ጉዳዮች የሚከታተል ጠበቃ መወከል ይችላል፡፡
2. አደራ ጠባቂዎች ከስልጣን ወሰናቸው ሣያልፉ ለፈጸሟቸው ህጋዊ ድርጊቶች ተጠያቂ የሚሆነው የአደራ በጎ አድራጎች ድርጅቱ ነው፡፡

5. The trustees shall be individually liable for the *ultra vires* acts they take as officers of the charitable trust.

### 33. Powers of Trustees

1. The powers of the trustees on the Charitable Trust are those of an owner.
2. Without prejudice to any provision to the contrary in the act of constitution of the Charitable Trust, the trustees may not alienate immovable property without prior notification to the Bureau.
3. Subject to the provisions on small charities the trustees may not alienate the property of a Charitable Trust by a gratuitous title.

### 34. Representation of a Charitable Trust

1. The trustee manager shall represent the Charitable Trust. The trustee manager shall nominate the trustee who shall act in his stead and may also appoint an advocate to represent the Charitable Trust in any proceedings.
2. The Charitable Trust shall be liable for juridical acts done by the trustees within their powers.

### **35.ለአደራ ጠባቂዎች የሚፈፀም ክፍያ**

1. የአደራ በጎ አድራጎች ድርጅቱ በተቋቋመበት ሠነድ ወይም በማናቸውም ሌላ ሕግ ክፍያን የተመለከቱ ድንጋጌዎች ከሌላ በቀር አደራ ጠባቂ ክፍያ የማግኘት መብት አይኖረውም፡፡
2. የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1)ቢኖርም ሁሉም አደራ ጠባቂዎች ክፍያ ሊፈፀም እንደሚገባ በጽሁፍ ሲስማሙ እና ቢሮው ሲያፀድቅ በባለሙያነት የሰራ አንድ አደራ ጠባቂ ለአደራ በጎ አድራጎች ድርጅቱ ለሰጠው ወይም የአደራ በጎ አድራጎች ድርጅቱን በመወከል ለፈጸማቸው ድርጊቶች ከአደራ በጎ አድራጎች ድርጅቱ ሀብት ተመጣጣኝ ክፍያ ያገኛል፡፡
3. የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ቢኖርም አንድ አደራ ጠባቂ የአደራ በጎ አድራጎች ድርጅቱን ከማስተዳደር ጋር በተያያዘ በግሉ ያወጣቸው ወጭ እና ሃላፊነቶች እንዲተኩለት የመጠየቅ መብት አለው፡፡

### **36.የአደራ ጠባቂዎች ኃላፊነት**

አደራ ጠባቂዎች በውክልና ድንጋጌዎች መሠረት ለአደራ በጎ አድራጎች ድርጅቱ ተጠቃሚዎችና እንደ ነገሩ ሁኔታ የአደራ በጎ አድራጎች ድርጅቱ ሲቀር ንብረቱን መቀበል ለሚገባቸው ሰዎች የአደራ በጎ አድራጎች ድርጅቱን መልካም አስተዳደር በሚመለከት ሃላፊ ይሆናሉ፡፡

### **37.የአደራ ጠባቂው ሥራ መልቀቅ**

1. የአደራ ጠባቂው ሥራ የመልቀቅ ሃሳብ ካለው ስራውን ከመልቀቁ ከሁለት ወር በፊት ለሌሎች አደራ ጠባቂዎች እና ለቢሮው ሳያስታውቅ ቢቀር ከዚህ የተነሣ በአደራ በጎ አድራጎች ድርጅቱ ላይ ለሚደርሰው ኪሣራ ኃላፊ ይሆናል፡፡

### **35. Remuneration of Trustees**

1. A trustee shall not be entitled to remuneration unless a provision about his entitlement to remuneration has been made, by the trust instrument or by any law.
2. Notwithstanding Sub-article (1) of this Article, a trustee who acts in a professional capacity shall be entitled to receive reasonable remuneration out of the trust funds for any services that he provides to or on behalf of the trust if all the trustees have agreed in writing and approved by the Bureau that he may be remunerated for the services.
3. Notwithstanding sub-article (1) of this Article a trustee is entitled to indemnity for all personal expenses and obligations arising out of the administration of the Charitable Trust.

### **36. Liability of Trustees**

The trustees shall be liable for the good management of the Charitable Trust, in accordance with the provisions relating to agency, to the beneficiaries of the Charitable Trust and where applicable to the persons who are to receive the property at the termination of the Charitable Trust

### **37. Resignation of a Trustee**

1. A trustee shall be liable for any consequent loss to the Charitable Trust where he does not notify the other trustees and the Bureau of his intention to resign two months prior to his resignation.

2. አደራ ጠባቂው ሥልጣኑን ለሌላ አደራ ጠባቂ እስከሚያስተላልፍ ድረስ የአደራ በጎ አድራጎት ድርጅቱን የማስተዳደር ኃላፊነት አለበት፡፡

3. አንድ አደራ ጠባቂ የሥራ መልቀቂያ ጥያቄ ያቀረበ እንደሆነ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) የተደነገገው የማስጠንቀቂያ ጊዜ ከማለፉ 1 ወር አስቀድሞ የአደራ በጎ አድራጎት ድርጅቱን ባቋቋመው ሰው ወይም ይህን ለመፈፀም ሥልጣን በተሰጠው ሰው፤ እነዚህ ባይኖሩ በቢሮው አዲስ አደራ ጠባቂ ይሾማል፡፡

### **38. የአደራ በጎ አድራጎት ድርጅቱን ማስያዝ**

1. የተጠቃሚዎች አበዳሪ የሆኑ ሰዎች የአደራ በጎ አድራጎት ድርጅቱን ወይም ማናቸውንም ተጠቃሚው ሊያገኝ የሚገባውን አበል በማናቸውም ሁኔታ ማስያዝ አይችሉም፡፡

2. ለተወሰነ ጊዜ የተቋቋመ የአደራ በጎ አድራጎት ድርጅት ሲፈርስ ንብረቱን ለመውሰድ መብት ያላቸው ሰዎች አበዳሪዎች የአደራ በጎ አድራጎት ድርጅቱን ማስያዝ ወይም የአደራ በጎ አድራጎት ድርጅቱ በሚቀርበት ጊዜ ባለዕዳውን መተካት ይችላሉ፡፡

3. የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (2) ቢኖርም በዚህ አዋጅ አንቀጽ 26 ንዑስ አንቀጽ (1) መሰረት ከገቢ ማስገኛ ሥራዎች፣ ከሕዝባዊ መዋጮ ወይም ከማናቸውም ምንጭ በተገኙ ንብረቶች ላይ አበዳሪዎች መብት አይኖራቸውም፡፡

### **39. የተጠቃሚዎች መብቶች**

1. ተጠቃሚዎች በአደራ በጎ አድራጎት ድርጅቱ ማቋቋሚያ ሠነድ መሠረት የሚገባቸው ጥቅም እንዲሰጣቸው የአደራ በጎ አድራጎት ድርጅቱን ሊጠይቁ ይችላሉ፡፡

2. A trustee shall remain liable for the administration of the charitable trust until he hands over the trusteeship.

3. Where a trustee applies for resignation, a new trustee shall be appointed by the person constituting the trust, by the person on whom such power has been conferred, or in default of any such person, by the Bureau 1 month prior to the expiry of the notice prescribed in sub-article (1).

### **38. Attaching Charitable Trusts**

1. The creditors of beneficiaries may in no case attach a Charitable Trust or any allowance to which a beneficiary is entitled.

2. The creditors of persons who are to receive the property forming the object of the Charitable Trust constituted for a definite period may at the dissolution of the Charitable Trust attach such property, or may replace the debtor at the time of termination.

3. Notwithstanding Sub-article (2) of this Article, the creditors shall not have rights on those assets obtained from income generating activities, public collections or any other sources under subarticle (1) of Article 26 of thi Proclamation.

### **39. Rights of Beneficiaries**

1. The beneficiaries may claim from the Charitable Trust the making over of the interest, which, according to the act of constitution of the Charitable Trust, is to accrue in their favor.



2. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) የተመለከተው እንደተጠበቀ ሆኖ ተጠቃሚዎቹ መብቶቻቸውን የሚጎዳ ሁኔታ ሲፈጠር አደራ ጠባቂው እንዲሻር ወይም ተገቢ የሆነ ዋስትና እንዲሰጥ ቢሮውን መጠየቅ ይችላሉ፡፡
3. ተጠቃሚዎቹ የአደራ በጎ አድራጎት ድርጅቱ አካል በሆኑ ንብረቶች ላይ የማዘዝ ወይም የማስተዳደር አንዳች መብት የላቸውም፡፡
4. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (3) የተደነገገው ቢኖርም እነዚህን ንብረቶች በሚመለከት የይርጋ ዘመን እንዲቋረጥ ማድረግን በመሳሰለው ሥራ መብቶቻቸውን የመጠበቅ ሥራዎችን ብቻ መፈጸም ይችላሉ፡፡
5. ተጠቃሚዎች ሶስተኛ ወገኖች እንዲያውቁት አንድን ንብረት የአደራ በጎ አድራጎት ድርጅቱ ንብረት አካል መሆኑን በማስታወቂያ መግለጽ ይችላሉ፡፡
6. መሥራቹ የአደራ በጎ አድራጎት ድርጅቱ ተጠቃሚዎችን በበቂ ሁኔታ ካልወሰነ አደራ ጠባቂዎቹ ከመሥራቹ ሃሳብ ጋር ይስማማል ብለው በሚገምቱት መልኩ ተጠቃሚዎችን ሊወስኑ ይችላሉ፡፡

### ንዑስ ክፍል አምስት

### የበጎ አድራጎት ማህበራት እና የበጎ

### አድራጎት ኮሚቴዎች

#### 40. ትርጓሜ

1. “የበጎ አድራጎት ማህበር” ማለት ለበጎ አድራጎት ዓላማ የተቋቋመ ማህበር ነው፤
2. “የበጎ አድራጎት ኮሚቴ” ማለት ቁጥራቸው 5 ወይም ከዚያ በላይ የሆኑ ከሕዝብ ገንዘብ ወይም ሌላ ንብረት ለበጎ አድራጎት ዓላማ ለመሰብሰብ ሃሳብ ያላቸው የተፈጥሮ ሰዎች ስብስብ ነው፡፡

- 2 Without prejudice to the provisions of Subarticle (1) of this Article where the rights of beneficiaries are jeopardized, they may apply to the Bureau for the dismissal of the trustee or to compel him to give appropriate guarantees.
- 3 The beneficiaries of the Charitable Trust have no right to dispose of or to administer the property forming the object of the Charitable Trust.
- 4 Notwithstanding the provision of Sub-article (3), they may only do those acts which preserve their rights, such as the interruption of a prescription in relation to such property.
- 5 The beneficiaries may make publications with a view to informing third parties of the fact that certain property forms the object of the Charitable Trust.
- 6 Where the beneficiaries are not sufficiently determined by the founder, the trustees may determine such beneficiaries as they deem consistent with the intention of the founder.

### Sub-Section Five

### Charitable Societies and Charity

### Committees

#### 40. Definition

1. A “Charitable Society” shall mean a Society which is established for charitable purposes.
2. A “Charity Committee” is a collection of five or more natural persons who have come together with the intent of soliciting money or other property from the public for purposes that are charitable.

**41. የበጎ አድራጎት ማህበር**

1. አግባብነት ያላቸው የማህበር አደረጃጀትንና አሰራርን የሚመለከቱ የዚህ አዋጅ ድንጋጌዎች ለበጎ አድራጎት ማህበራትም ተፈጻሚነት ይኖራቸዋል፡፡
2. የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) እንደተጠበቀ ሆኖ በዚህ አዋጅ ስለ በጎ አድራጎት ድርጅቶች የተቀመጡት አግባብነት ያላቸው ድንጋጌዎች ለበጎ አድራጎት ማህበራትም ተፈጻሚ ይሆናሉ፡፡

**42. የበጎ አድራጎት ኮሚቴዎችን ስለማጽደቅ**

1. የበጎ አድራጎት ኮሚቴዎች በቢሮው ሳያፀድቁ ገንዘብ ወይም ንብረት ማሰባሰብ ወይም ማናቸውንም ድርጊት መፈፀም አይችሉም፡፡
2. የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ኮሚቴውን ለማቋቋም በሚደረጉ አስፈላጊ እንቅስቃሴዎች ላይ ተፈጻሚ አይሆንም፡፡
3. ቢሮው የበጎ አድራጎት ኮሚቴዎችን ሲያጸድቅ የዚህን አዋጅ አንቀጽ 64 እና 65 ድንጋጌዎች በማገናዘብ መወሰን አለበት፡፡

**43. የሂሳብ መግለጫ**

1. የበጎ አድራጎት ኮሚቴው ተቀባይነት ባላቸው መመዘኛዎች መሰረት ዓመታዊ የሂሳብ መግለጫውን ለቢሮው ማቅረብ አለበት፡፡
2. የበጎ አድራጎት ኮሚቴው የተቋቋመው ከአንድ ዓመት ላከሰ ጊዜ ከሆነ ይህ ጊዜ እንዳለቀ የሂሳብ መግለጫ ማቅረብ አለበት፡፡

**41. Charitable Society**

1. All appropriate Provisions of this Proclamation concerning the structure and working of Societies shall apply to Charitable Societies.
2. Without prejudice to the provisions of Sub article (1) of this Article all appropriate provisions of this proclamation concerning Charities shall apply to Charitable Societies.

**42. Approval of Charity Committees**

1. Charities Committees may not collect funds or perform any other activities without acquiring an approval from the Bureau.
2. Sub-article (1) of this Article shall not apply to activities necessary for the formation of a Charity Committee.
3. The Agency shall consider Articles 64 and 65 of this proclamation when approving a Charity Committee.

**43. Statement of Accounts**

1. A Charity Committee shall submit its annual statement of accounts that conform to acceptable standards to the Bureau.
2. A Charity Committee should submit its statement of accounts at its dissolution where the length of time for which the Charity Committee is formed is not longer than one year.

#### 44.የበጎ አድራጎት ኮሚቴ አደረጃጀት

1. የበጎ አድራጎት ኮሚቴን የማፅደቅ ውሳኔ መስራች አባላት እና የበጎ አድራጎት ኮሚቴውን ንግድነት፣ ገንዘብ ያዥና አዲተር ዝርዝር ሁኔታ ማሳየት ይኖርበታል፡፡
2. ውሳኔው የበጎ አድራጎት ኮሚቴውን ዓላማዎች እና ዓላማዎቹን የሚያሳካበትን ጊዜ መግለጽ ይኖርበታል፡፡
3. አስፈላጊ ሆኖ ሲገኝ ውሳኔው የበጎ አድራጎት ኮሚቴው ሥራዎች እንዴት መከናወን እንዳለባቸው መወሰን እና በኮሚቴው የሚሰበሰበውን ገንዘብ እና ንብረት መጠንና አጠቃቀሙን ለመቆጣጠር አስፈላጊ የሆኑ እርምጃዎችን ማስቀመጥ ይኖርበታል፡፡ ዝርዝሩ በመመሪያ ይወሰናል፡፡

#### 45.የአባላት ሃላፊነት

1. ከበጎ አድራጎት ኮሚቴው እንቅስቃሴ ለሚመነጩ ግዴታዎችና ዕዳዎች አባላት ወይም የስራ መሪዎች በአንድነትና በነጠላ ሃላፊ ይሆናሉ፡፡
2. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) የተደነገገውን በተመለከተ ማናቸውም ለጋሽ፣ አባል፣ ተጠቃሚ፣ ቢሮው ወይም የዘርፍ አስተዳዳሪ ክስ የማቅረብ መብት አለው፡፡

#### 46.በቂ ያልሆነ ገንዘብና ንብረት

1. በበጎ አድራጎት ኮሚቴው የተሰበሰበው ገንዘብና ንብረት በኮሚቴው የታሰበውን ዓላማ ለማሳካት በቂ ካልሆነ ወይም ዓላማውን ማሳካት የማይቻል ከሆነ ይህ ገንዘብ ወይም ንብረት የኮሚቴው መቋቋም በፀደቀበት ውሳኔ መሠረት በሥራ ላይ ይውላል፡፡

#### 44. Structure of a Charity Committee

1. The decision granting the approval of the Charity Committee shall specify the particulars of persons who constitute the Charity Committee and those who shall act as president, treasurer and auditor of the Charity Committee.
2. The decision shall specify the purposes of the Charity Committee and the time within which it has to achieve them.
3. The decision shall determine, where appropriate, the manner in which the activities of the Charity Committee may be carried out and prescribe such measures as are necessary to control the amount and the use of the funds collected by the Charity Committee. Particulars shall be determined by directives.

#### 45. Liability of Members

1. The members or officers of a Charity Committee shall be jointly and severally liable for obligations and debts arising out of its activities.
2. Any donor, member, beneficiary, the Bureau or the Sector Administrator shall have standing for the purpose of Subarticle 1.

#### 46. Insufficient Fund and Property

1. Where the money or property collected by the Charity Committee is insufficient to attain the object which the Charity Committee proposed to achieve, or where achievement of its purpose becomes impossible, such money or property shall have the destination prescribed by the decision which has approved the Charity Committee.

2. በውሣኔው ውስጥ ይህን በሚመለከት የተገለፀ ነገር የሌለ እንደሆነ ገንዘቡ ወይም ንብረቱ በቢሮው ቁጥጥር ሥር ሆኖ በዚህ አዋጅ ድንጋጌዎች መሠረት ለተመሳሳይ የበጎ አድራጎት ዓላማ ይውላል፡፡

3. ለበጎ አድራጎት ኮሚቴው ገንዘቡን ወይም ንብረቱን የሰጡ ሰዎች መልሰው ሊወስዱት አይችሉም፡፡

#### **47. ቀሪ ገንዘብና ንብረት**

1. በበጎ አድራጎት ኮሚቴው የተሰበሰበው ገንዘብ ወይም ንብረት ዓላማውን ለማሳካት አስፈላጊ ከሆነው በላይ ከሆነ ቀሪው ገንዘብ ወይም ንብረት ኮሚቴውን ባፀደቀው የቢሮው ውሣኔ መሠረት ሥራ ላይ ይውላል፡፡

2. በውሣኔው ውስጥ ይህን በሚመለከት የተገለፀ ነገር የሌለ እንደሆነ ገንዘቡ ወይም ንብረቱ በቢሮው የሚያዝበት ሆኖ በዚህ አዋጅ ድንጋጌዎች መሠረት ለተመሳሳይ የበጎ አድራጎት ዓላማ ይውላል፡፡

3. ለበጎ አድራጎት ኮሚቴው ገንዘቡን ወይም ንብረቱን የሰጡ ሰዎች መልሰው ሊወስዱት አይችሉም፡፡

#### **48. ወደ ዘላቂ በጎ አድራጎት ድርጅትነት ስለመለወጥ**

1. የበጎ አድራጎት ኮሚቴው በፀደቀበት ውሣኔ ላይ በተመለከተው መሠረት በኮሚቴው የተሰበሰበው ገንዘብ ወይም ንብረት ለአንድ ለተወሰነ ዘላቂ ዓላማ የሚውል ከሆነ ይህንኑ ዓላማ ለማሳካት ዘላቂ የበጎ አድራጎት ድርጅት ይቋቋማል፡፡

2. In default of Provision to that effect the money or property shall be placed at the disposal of the Bureau and shall be destined for a similar charitable purpose in accordance with the Provisions of this Proclamation.

3. Persons who have donated money or property to the Charity Committee may not claim it back.

#### **47. Balance**

1. Where the money or property collected by the Charity Committee amounts to more than what is necessary for the attainment of the proposed purpose, the balance shall have the destination prescribed by the decision of the Bureau approving the Charity Committee.

2. In the absence of any Provision to that effect, it shall be placed at the disposal of the Bureau and shall be destined for a similar charitable purpose in accordance with the Provisions of this Proclamation.

3. Persons who have given money or property to the Charity Committee may not take it back.

#### **48. Change into a Charitable Endowment**

1. Where under the decision approving the Charity Committee the money or property collected by the Charity Committee is to be destined to a specific lasting object, a Charitable Endowment shall be constituted for the attainment of such object;

2. በበጎ አድራጎት ኮሚቴው የተሰበሰበው ገንዘብ ወይም ንብረት የታቀደውን ዓላማ ለማሳካት አስፈላጊ ከሆነው እጅግ የበዛ ከሆነ የኮሚቴው አባላት በዘላቂ የበጎ አድራጎት ድርጅቶች ለመመዝገብ ፈቃድ እንዲሰጣቸው ቢሮውን ሲጠይቁና ሲፈቀድላቸው ሊያመለክቱ ይችላሉ፡፡

### ክፍል ሦስት

#### ማህበራት

#### 49. ትርጓሜ

“ማህበር” ማለት ዓላማው ትርፍ ለማግኘት ያልሆነ የአባላቱን መብትና ጥቅም ለማስጠበቅ እና ተመሳሳይ ሕጋዊ ዓላማዎችን ለማከናወን እንዲሁም ተመሳሳይ ዓላማ ካላቸው ተቋማት ጋር ለመተባበር በአባላቱ ስምምነት የተመሠረተ የሰዎች ስብስብ ነው፡፡

#### 50. የማህበራት ሕጋዊ ሰውነት

1. ማህበራት በቢሮው እንደተመዘገቡ ሕጋዊ ሰውነት ያገኛሉ፡፡
2. የማህበር አባልነት ለሶስተኛ ወገኖች ተላልፎ አይሰጥም ወይም አይተላለፍም፡፡

#### 51. የማህበራት መብቶችና ግዴታዎች

1. ማንኛውም ማህበር የማህበሩን መስፈርት ለሚያሟላ አዲስ አባል ክፍት መሆን አለበት፡፡
2. ማንኛውም ማህበር የሚመራው በአባላት ሙሉ ተሳትፎ በተመረጡ ሰዎች ነው፡፡
3. ማንኛውም ማህበር በመተዳደሪያ ደንቡ መሰረት ካልሆነ በቀር አባላትን ሊቀበልና ሊያሰናብት አይችልም፡፡

2. Where the money or property collected by the Charity Committee is significantly larger than what is necessary for the attainment of the proposed purpose, the members of a Charity Committee may seek permission and apply to the Bureau for registration as a Charitable Endowment.

### SECTION THREE

#### SOCIETIES

#### 49. Definition

“Society” means an association of persons organized on non-profit making and voluntary basis for the promotion of the rights and interests of its members and to undertake other similar lawful purposes as well as to coordinate with institutions of similar objectives.

#### 50. Legal Personality of Societies

1. Societies shall acquire legal personality upon registration by the Bureau.
2. Membership in a Society shall not be transferred or passed to third parties.

#### 51. Rights and Obligations of Societies

1. Any Society shall be open to a new member that fulfills the requirements of the Society.
2. Any Society shall be managed by persons elected through the full participation of members.
3. No Society may admit or dismiss members except as provided by its rules.

4. ኢትዮጵያውያን ብዙሃን ማህበራት በዴሞክራሲያዊ ሥርዓት ግንባታና በምርጫ ሂደት በተለይም ትምህርታዊ ሴሚናሮችን በወቅታዊ ጉዳዮች ላይ በማዘጋጀት፤ የተወዳዳሪዎችን ነገረግራም በመረዳት፤ የምርጫ ሂደቶችን በመታዘብና ከምርጫ አስፈጻሚ አካላት ጋር በመተባበር ረገድ በንቃት መሳተፍ ይችላሉ፡፡

5. የማንኛውም ማህበር መተዳደሪያ ደንብ በአባላቱ አብላጫ ድምጽ የሚሻሻል መሆን አለበት፡፡

6. ማንኛውም ማህበር አባላቱ በጠየቁ ጊዜ ስለማህበሩ እንቅስቃሴ የሚገልፁ ሰነዶችን የማሳየት ግዴታ አለበት፡፡

## 52. የማህበራት አደረጃጀት

1. የማንኛውም ማህበር አደረጃጀት በማህበሩ መተዳደሪያ ደንብ ይወሰናል፡፡

2. የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ቢኖርም ማንኛውም ማህበር ጠቅላላ ጉባኤ፤ አስፈላጊ የሥራ መሪዎች እና የውስጥ ኦዲተር የያዘ መሆን አለበት፡፡

3. የውስጥ ኦዲተሩ በማህበሩ የስራ መሪነት ቦታ ሊይዝ አይችልም፡፡

## 53. የጠቅላላ ጉባኤ ሥልጣንና ተግባራት

ጠቅላላ ጉባኤው የማህበሩ የበላይና የመጨረሻ ውሳኔ ሰጪ ሆኖ፡-

1. የማህበሩን መተዳደሪያ ደንብ ያወጣል፤ ያሻሽላል፤

2. የማህበሩን የስራ አስፈጻሚ ኮሚቴ አባላት ይመርጣል፤ ያግዳል፤ ያሰናብታል፤

3. በመተዳደሪያ ደንቡ መሰረት የማህበሩን ኦዲተር ይመርጣል፤ ያግዳል፤ ያሰናብታል፤ ክፍያውን ይወስናል፤

4. Ethiopian mass-based organizations may actively participate in the process of strengthening democratization and election, particularly in the process of conducting educational seminars on current affairs; comprehend the program of the competitors; observing the election process and cooperating with election executives thereof;

5. The rules of any Society shall be subject to amendment by the vote of a majority of members

6. Any Society shall, upon its member's request, disclose documents that show its activities.

## 52. Structure of Societies

1. The organizational structure of any Society shall be determined by its rules.

2. Notwithstanding Sub-article (1) of this Article, no Society shall be organized without having a General Assembly, the necessary Officers and an Internal Auditor.

3. An Internal Auditor shall not assume the position of an Officer.

## 53. Powers and Duties of the General Assembly

The General Assembly of the Society being the supreme and final decision making organ shall:

1. Enact and amend the rules of the Society;

2. Appoint, suspend or dismiss the executive committee of the Society;

3. Appoint, suspend or dismiss the Auditor of the Society and decide on his remuneration based on its rules;

4. በማህበሩ የፖሊሲና ስትራቴጂ ጉዳዮች ላይ ይወስናል፤
5. በማህበሩ ሌሎች አካላት ሥልጣንና ተግባራት ስር በማይወድቁ ማህበሩን በሚመለከቱ ጉዳዮች ላይ ይወስናል፤
6. የማህበሩን መፍረስ ይወስናል፤
7. በማህበሩ መተዳደሪያ ደንብ የተሰጡትን ሌሎች ሥራዎች ያከናውናል፡፡

#### **54.ከጠቅላላ ጉባኤው ውሳኔዎች መለየት**

1. የተለየ ሃሳብ ያለው የማህበር አባል የልዩነት ሃሳቡን በቃለ-ጉባኤው ላይ ለይቶ ማስፈር ይችላል፡፡
2. ማንኛውም የማህበር አባል በጠቅላላ ጉባኤው የተላለፈው ውሳኔ የማህበሩን መተዳደሪያ ደንብ እና ሌሎች አግባብነት ያላቸውን ሕጎች ይጥሳል ብሎ ሲያምን ለቢሮው ሊያመለክት ይችላል፡፡

#### **55.የጠቅላላ ጉባኤው ስብሰባዎች**

1. የማህበሩ ጠቅላላ ጉባኤ ስብሰባዎች በማህበሩ መተዳደሪያ ደንብ በተደነገገው መሠረት ይካሄዳሉ፡፡
2. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) መሠረት በጠቅላላ ጉባኤው ሰብሳቢ መደበኛ ስብሰባ በ30 ቀናት ውስጥ ያልተጠራ ከሆነ ቢሮው በአንድ ወይም ከዚያ በላይ በሆኑ አባላት ጠያቂነት በሰብሳቢው አማካኝነት ወይም በራሱ የጠቅላላ ጉባኤውን ስብሰባ ሊጠራ ይችላል፡፡
3. የጠቅላላ ጉባኤው ስብሰባ የተጠራው በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (2) መሠረት ከሆነ ቢሮው አስፈላጊ ሆኖ ሲገኝ የጠቅላላ ጉባኤው ሰብሳቢ የሚሆን ሰው ለምርጫ ሊያቀርብ ይችላል፡፡

4. Decide on policy and strategy matters of the Society;
5. Decide on all matters concerning the society which do not fall within the powers and duties of other organs of the society;
6. Decide on dissolution of the Society;
7. Perform other functions entrusted to it by the rules of the Society.

#### **54.Dissents from the Resolutions of the GeneralAssembly**

1. Any member of the Society who has dissenting opinion may record his opinion separately in the minutes.
2. Any member of the Society may apply to the Bureau where he believes that the decisions rendered by the General Assembly contravene the rules of the Society or other relevant laws.

#### **55.Meetings of the General Assembly**

1. The meetings of the General Assembly shall be held as is provided for in the rules of the Society.
2. Where the Chairperson of the Assembly fails to convene the regular meeting of the General Assembly within 30 days in accordance with Sub-article (1) of this Article, the Bureau may, upon request of one or more members or officers of the Society convene the meeting of the General Assembly through the Chairperson or by its own.
3. Where the meeting of the General Assembly was convened in accordance with Subarticle (2) of this Article, the Bureau may, where appropriate, nominate a Chairperson of the General Assembly.

4. የማህበሩ ምልዐተ ጉባኤ በመተዳደሪያ ደንቡ በተወሰነው መሠረት ይሆናል። ይህን የሚመለከት ድንጋጌ በሌለበት ሁኔታ የስብሰባው አብዛኛው አባላት ከተገኙ ምልዐተ ጉባኤ ይኖራል። ለሁለት ተከታታይ ስብሰባዎች ምልዐተ-ጉባኤ ካልተሟላ በሚቀጥለው ሦስተኛ ስብሰባ ከአባላቱ ሃምሳ በመቶ ባይገኙም በቢሮው ውሳኔ ምልዐተ ጉባኤ እንደተሟላ ይቆጠራል።

5. የጠቅላላ ጉባኤው ውሳኔዎች በድምጽ ብልጫ ያልፋሉ፤ ድምጽ እኩል ሲሆን ሰብሳቢው ወሳኝ ድምጽ ይኖረዋል። የማህበሩ የስብሰባ ሥነ-ሥርዓት በማናቸውም ጊዜ ቢሆን የዲሞክራሲ መርሆችን የተመረከበ መሆን አለበት።

6. በጠቅላላ ጉባኤው አጀንዳ ላይ ያልሰፈሩ ጉዳዮችን በተመለከተ የተሰጡ ውሳኔዎች ተፈፃሚነት አይኖራቸውም።

#### **56.የአዲተር ሥልጣንና ተግባራት**

አዲተሩ የሚከተሉት ሥልጣንና ተግባራት አለው፤

1. የማህበሩን ገንዘብና ንብረት አስተዳደር ይቆጣጠራል።
2. በክልሉ ተቀባይነት ባገኙ መመዘኛዎች መሠረት የማህበሩን የውስጥ አዲት ሪፖርት አዘጋጅቶ ለጠቅላላ ጉባኤ ያቀርባል።
3. በዚህ አዋጅ ስለ ውጭ አዲት የተደነገጉት ቢኖሩም ማህበሩ በማንኛውም ጊዜ በውጪ አዲተር ሊጠቀም ይችላል።

#### **57.አባላትን የሚመለከቱ መረጃዎች**

1. የማህበሩ የሥራ መሪዎች የአባላቱን ዝርዝር ጉዳዮች ይመዘግባሉ፤ ይጠብቃሉ፤ ሲጠየቁ ለቢሮው ያቀርባሉ።

4. A quorum of the Society shall be as is provided for in its rules. Failing such provision, a simple majority of the Assembly shall constitute a quorum. Where the quorum is not fulfilled for two consecutive meetings, the quorum shall be deemed to have been fulfilled on the third, such meeting despite there not being a fifty percent presence upon the decision of the Bureau.

5. Decisions of the General Assembly shall be taken by the majority. In case of a tie, the Chairperson shall have a casting vote. The meetings procedures of the Society shall at all times conform to democratic principles.

6. A decision not relating to the items on the agenda of the General Assembly shall be of no effect.

#### **56.Powers and Duties of the Auditor**

The Auditor shall have the following powers and duties:

1. monitor the financial and property administration of the Society;
2. prepare the internal audit report of the Society in accordance with standards acceptable in Ethiopia and submit to the General Assembly;
3. Notwithstanding the Provisions of this Proclamation regarding external audits the Society may at any time use an external auditor.

#### **57. Information about Members**

1. The Officers of the Society shall record and keep the particulars of its members and Furnish the same to the Bureau upon request;



2. ከማህበራት የሚፈለጉ መረጃዎች ዝርዝር ቢሮው በሚያወጣው መመሪያ ይወሰናል፡፡

### **58. የማህበራት ህብረት ስለማቋቋም**

ማህበራት ሥራዎቻቸውን የሚያስተባብር የማህበራት ሕብረት ማቋቋም ይችላሉ፡፡ ዝርዝሩ ቢሮው በሚያወጣው መመሪያ መሠረት ይወሰናል፡፡

### **ክፍል አራት**

### **የበጎ አድራጎት ድርጅቶችና ማህበራት አመሰራረት፤ ፈቃድ አሰጣጥና ምዝገባ**

### **ንዑስ ክፍል አንድ**

### **የበጎ አድራጎት ድርጅቶችና ማህበራት አመሰራረት**

### **59. አመሰራረት**

1. የበጎ አድራጎት ድርጅቶች ወይም ማህበራት በዚህ አዋጅና አዋጁን ለማስፈፀም በሚወጡ ደንቦች የተቀመጡ መስፈርቶችን አሟልተው ሲገኙ እንደተመሰረቱ ይቆጠራል፡፡
2. ማንኛውም የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር በተመሰረተ በሶስት ወር ጊዜ ውስጥ ለምዝገባ ማመልከት አለበት፡፡
3. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (2) የተደነገገው ቢኖርም የበጎ አድራጎት ድርጅቱ ወይም ማህበሩ በቂ ምክንያት መኖሩን ካሳየ የሶስት ወር የጊዜ ገደቡ ቢያልፍም ለምዝገባ እንዲያመለክት ቢሮው ሊፈቅድ ይችላል፡፡

### **60. የመመስረት ውጤት**

1. የበጎ አድራጎት ድርጅቶች እና ማህበራት በመመስረታቸው ብቻ ሕጋዊ ሰውነት አይኖራቸውም፡፡

2. The particular information required from Societies shall be determined by the directives of the Bureau.

### **58. Formation of Consortium of Societies**

Societies may form a consortium Society to Coordinate their activities. Particulars shall be determined by the directives of the Bureau.

## **SECTION FOUR**

## **FORMATION, LICENSING AND REGISTRATION OF CHARITIES AND SOCIETIES**

### **Sub-Section One**

### **Formation of Charities And Societies**

### **59. Formation**

1. Charities and Societies shall be deemed to be formed when they fulfill the minimum requirements set forth in this Proclamation and regulations issued to implement this Proclamation.
2. Any Charity or Society shall apply for registration within three month of its formation.
3. Irrespective of the provision of Sub-article (2) of this Article, the Bureau may allow a Charity or Society to apply for registration notwithstanding that the time limit has passed where good cause has been shown.

### **60. Effects of Formation**

1. Merely formed Charities and Societies shall have no legal personality.

2. የተመሰረተው የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር ሲመዘገብና ሕጋዊ ሰውነት ሲያገኝ መብቶችና ግዴታዎች ወደ ተመዘገበው የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር ይተላለፋሉ፡፡

3. የበጎ አድራጎት ድርጅቱ ወይም ማህበሩ ከመመዝገቡ በፊት የሚያሰባስበው ገንዘብ ወይም ንብረት ከብር 50,000.00 (ሃሳ ሺህ ብር) በላይ ሊሆን አይችልም፡፡

4. በሕግ በተወሰነው የጊዜ ገደብ ያልተመዘገበ የተመሠረተ የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር እንዲቋረጥ ምክንያት ይሆናል፡፡

## **61. የዘርፍ አስተዳዳሪዎች**

1. አግባብነት ያላቸው የክልሉ አስፈፃሚ መሥሪያ ቤቶች የበጎ አድራጎት ድርጅቶችና ማህበራት የዘርፍ አስተዳዳሪ ሆነው በቢሮ ኃላፊው ይሰየማሉ፡፡

2. ለዚህ አዋጅ አፈጻጸም የበጎ አድራጎት ድርጅቱ ወይም ማህበሩ በአንድ የተወሰነ የዘርፍ አስተዳዳሪ የማይሸፈን ወይም ከአንድ በላይ የዘርፍ አስተዳዳሪን የሚመለከት ከሆነ ቢሮው የዘርፍ አስተዳዳሪ ይሆናል፡፡

## **62. የዘርፍ አስተዳዳሪዎች ሥልጣንና ተግባራት**

የዘርፍ አስተዳዳሪዎች የሚከተሉት ሥልጣንና ተግባር ይኖራቸዋል፤

1. በበጎ አድራጎት ድርጅቶችና ማህበራት ምዝገባ ሂደት ለቢሮው አስፈላጊውን ድጋፍ ይሰጣል፤

2. የበጎ አድራጎት ድርጅቶችንና ማህበራትን ነገረግራሞችና ነገረጽክቶች የሚገመግሙና አስተያየት የሚሰጡ ባለሙያዎችን ይመድባል፤

2. Upon registering and thus acquiring legal personality, the rights and duties of the Charity or Society formed shall accrue to the registered Charity or Society.

3. Charities and Societies may not solicit money and property exceeding fifty thousand birr before its registration;

4. Failure to register within the prescribed period shall be a ground for cessation of the formed Charity or Society.

## **61. Sector Administrators**

1. Relevant Regional Executive Organs shall be assigned by the Bureau Head as Charities and Societies Sector Administrators.

2. For the purposes of this proclamation the Bureau shall be a sector administrator for charities or societies that do not fall under any sector administrator or fall under more than one sector administrator.

## **62. Powers and Duties of Sector Administrators**

Sector Administrators shall have the following powers and duties:

1. provides necessary support to the Bureau in the process of registration of Charities and Societies;

2. assigns professionals who evaluate and recommend on the Charities' and Societies' programs and projects;

3. በማቋቋሚያ ሕጉ በተሰጠው ሥልጣንና ተግባር እና ከበገ አድራጎች ድርጅቶችና ማህበራት ጋር በሚገቡት ስምምነት መሰረት የበጎ አድራጎች ድርጅቶችንና ማህበራትን የሥራ እንቅስቃሴ ይከታተላል፤ ይቆጣጠራል፤ አስፈላጊውን እርምጃ ይወስዳል፤
4. የዘርፍ አስተዳዳሪው በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (3) መሰረት የወሰደውን እርምጃ በሰባት የሥራ ቀናት ውስጥ ለቢሮው ያሳውቃል፤
5. ከበጎ አድራጎች ድርጅቶች እና ማህበራት ሥራዎች ህብረተሰቡ የላቀ ተጠቃሚ መሆኑን ለማረጋገጥ ቢሮው ሊከተላቸው የሚገቡ መስፈርቶችን ያወጣል፤
6. የበጎ አድራጎች ድርጅቶችንና የዘርፍ አስተዳዳሪውን የጋራ ግቦች ለማሳካት የበጎ አድራጎች ድርጅቶች ተቀናጅተው የሚሰሩበትን ሁኔታ ያመቻቻል፡፡

### ንዑስ ክፍል ሁለት

## የበገ አድራጎች ድርጅቶችና ማህበራት

### ምዝገባ

#### **63. ምዝገባ**

1. በዚህ አዋጅ አንቀጽ 59 የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ ቢሮው ማመልከቻ ሲቀርብለት በ30 ቀናት ውስጥ በዚህ አዋጅ የተደነገጉት አስፈላጊ ሁኔታዎች መሟላታቸውን ካረጋገጠ በኋላ አመልካቾችን በበገ አድራጎች ድርጅትነት ወይም በማህበርነት በመመዝገብ የሕጋዊ ሰውነት ማረጋገጫ ምስክር ወረቀት ይሰጣል፡፡

3. Supervises and controls operational activities of Charities and Societies and take necessary measures according to laws establishing it and its agreements with the Charities and Societies;
4. A Sector Administrator taking measure by virtue of this Article shall notify the Bureau of such measures within seven working days;
5. Develop criteria that have to be followed by the Bureau which shall assure the maximum benefits of the public from the activities of Charities and Societies;
6. May make arrangements with Charities for coordinated efforts towards the achievement of the common goals of the Charities and the said Sector Administrator.

### Sub-Section Two

## Registration of Charities and Societies

#### **63. Registration**

1. Subject to Article 59, the Bureau shall, upon application and after ensuring the fulfillment of the requirements stipulated under this Proclamation, register the applicants as a Charity or a Society and issue a certificate of legal personality within 30 days from the date of application.

2. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ቢሮው የሕጋዊ ሰውነት ማረጋገጫ የምስክር ወረቀት ካልሰጠ ወይም የማይሰጥ መሆኑን ካላሳወቀ አመልካቹ በንዑስ አንቀጽ ከተቀመጠው የመጨረሻ ቀን በ15 ቀናት ውስጥ ለአቤቱታና ቅሬታ ሰሚ ጉባኤው ይግባኝ ማቅረብ ይችላል፡፡

3. በዚህ አንቀጽ መሠረት የሚቀርብ የምዝገባ ማመልከቻ ቢሮው በሚያዘጋጀው ፎርም መሰረት የበጎ አድራጎት ድርጅቱን ወይም የማህበሩን ግብ፣ አላማና ሥራ የሚመለከቱ መግለጫዎችን የያዘ ሆኖ ከሚከተሉት ጋር ተያይዞ መቅረብ ይኖርበታል፤

ሀ/ የበጎ አድራጎት ድርጅቱ ወይም ማህበሩ መተዳደሪያ ደንብ እና እንደአስፈላጊነቱ የዘለቁታ በጎ አድራጎት ድርጅቱን ወይም የአደራ በጎ አድራጎት ድርጅቱን ያቋቋመው ሰነድ ቅጂ፤

ለ/ እንዳስፈላጊነቱ ቢሮው የሚጠይቃቸው ሌሎች ሰነዶች፡፡

4. በዚህ አንቀጽ መሠረት የምዝገባ ማመልከቻ ሲቀርብ ተገቢው የምዝገባ ክፍያ መፈጸም አለበት፡፡

#### **64. የምዝገባ ጥያቄን ስላለመቀበል**

ቢሮው ከሚከተሉት አንዱ ምክንያት መኖሩን ካረጋገጠ የበጎ አድራጎት ድርጅቱን ወይም ማህበሩን አይመዘግብም፤

1. ሊቋቋም የታሰበው የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር መተዳደሪያ ደንብ በዚህ አዋጅ የተደነገጉትን መስፈርቶች የማያሟላ ሆኖ ሲገኝ፤

2. Where the Bureau does not issue a certificate of legal personality or does not make known that it will not do the same the applicant may apply to the claim and Grievance hearing assembly not later than 15 days from the last date of the time limit prescribed in the Sub-article (1) of this Article.

3. An application for registration under this Article shall include particulars concerning its goals, objectives and activities as per the form prepared by the Bureau accompanied by:

a/ copy of the rules of the Charity or the Society and where applicable a document showing the act of constituting of a Charitable Trust or a Charitable Endowment;

b/ such similar documents and duly completed forms as the Bureau may require.

4. The necessary registration fee shall be paid where an application for registration under this Article is made.

#### **64. Refusal of Application for Registration**

The Bureau shall refuse to register a Charity or Society where one of the following reasons occur:

1. the rules of the proposed Charity or Society do not comply with the necessary conditions set by this proclamation;

2. ሊቋቋም የታሰበው የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር ሕገ-ወጥ ለሆነ ዓላማ፣ የሕዝብን ሠላም ለሚያደፈርስ ተግባር ወይም የክልሉን ደህንነትና መረጋጋት ለመጉዳት መጠቀሚያ ሊሆን ይችላል የሚያሰኝ በቂ ምክንያት ሲኖር፤

3. የምዝገባ ማመልከቻው የዚህን አዋጅ ወይም በዚህ አዋጅ መሠረት የወጡ ደንቦችን ድንጋጌዎች የማያሟላ ሲሆን፤

4. የበጎ አድራጎት ድርጅቱ ወይም ማህበሩ የሚመዘገበበት ስም ከሌላ የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር ወይም ከማንኛውም ሌላ ተቋም ስም ጋር የሚመሳሰል ከሆነ ወይም የሕዝብን ሞራል ወይም ሕግን የሚቃረን ሲሆን፤

## **65. በሥራ መሪነት መሥራት ስለማይችሉ ሰዎች**

ማንኛውም ሰው በአንድ የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር ወይም በእነዚህ ቅርንጫፎች በሥራ መሪነት መሥራት የማይችለው፤

1. በማጭበርበር ወይም ታማኝነትን በማንደል ወንጀል ጥፋተኛ ሆኖ የተቀጣ ከሆነ፤
2. በማናቸውም ወንጀል ጥፋተኛ ሆኖ የሲቪል መብቱን የተገፈፈና መብቶቹ ያልተመለሱለት ከሆነ፤
3. በሕግ መሠረት ከችሎታ ማጣት የተነሳ መሥራት የማይችል ከሆነ፤
4. በፍርድ ክልከላ የተደረገበት ከሆነ፤
5. በክልሉ ውስጥ ከሌለና አለመኖሩ ለበጎ አድራጎት ድርጅቱ ወይም ማህበሩ ትክክለኛ አስተዳደር እንቅፋት የሚሆን ከሆነ፡፡

2. the proposed Charity or Society is likely to be used for unlawful purposes or for purposes prejudicial to public peace, welfare or good order in the Region;

3. the application for registration does not comply with the provisions of this law or any regulations made hereunder;

4. the name under which the proposed Charity or Society to be registered resembles the name of another Charity or Society or any other institution or is contrary to public morality or is illegal;

## **65. Persons who shall not Act as Officers**

No person shall act as an Officer of a Charity or Society or a branch thereof, if that person:

1. has been convicted of a crime that involves fraud or other crimes that involve dishonest acts;
2. has been convicted of any crime as a result of which she/he has been deprived of her/his civil rights and her/his civil rights have not yet been restored;
3. is unable to act by reason of incapacity within the meaning of law;
4. has been interdicted by a court;
5. is outside of the Region and his absence impedes the proper administration of the Charity or Society.

**66.የበጎ አድራጎት ድርጅቶችና ማህበራት**

**መዝገብ**

1. ቢሮው ማንኛውንም የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበርን በሚመለከት በየጊዜው የሚወስናቸው ዝርዝሮች የሚመዘገቡበት የበጎ አድራጎት ድርጅቶችና ማህበራት መዝገብ ይይዛል፡፡
2. የዚህ ዓይነት ሠነድ ሙሉ ወይም ከፊል ግልባጭ በቢሮው ኃላፊ ትክክለኛ ቅጅ ለመሆኑ የተመሠከረ ከሆነና የቢሮው ማሕተም ከተደረገበት በማንኛውም የክርክር ሂደቶች በማስረጃነት ተቀባይነት ይኖረዋል፡፡
3. የበጎ አድራጎት ድርጅቶችና ማህበራት መዝገብ በኤሌክትሮኒክ መልክ ጨምሮ ቢሮው አግባብ ነው ብሎ በሚገምተው መንገድ ተዘጋጅቶ ይቀመጣል፡፡
4. ቢሮው በዚህ አዋጅ መሠረት የተመዘገቡትን፣ የታገዱትንና ከመዝገብ የተሰረዙትን የበጎ አድራጎት ድርጅቶችና ማሕበራት ዝርዝር በጋዜጣ ያወጣል፡፡

**67.የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር**

**ቅርንጫፍ**

1. ማንኛውም የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር አስቀድሞ ቢሮውን በማሳወቅ በመተዳደሪያ ደንቡ መሠረት ቅርንጫፍ ሊከፍት ይችላል፡፡
2. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) መሠረት ለሚከፈት ቅርንጫፍ የሚሰጠው ሥልጣን ራሱን የቻለ የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር የሚያደርገው ወይም የበጎ አድራጎት ድርጅቱ ወይም ማህበሩ በቂ ቁጥጥር እንዳያደርግበት የሚያደርገው ሊሆን አይችልም፡፡

**66. Register of Charities and Societies**

1. The Bureau shall keep a register of Charities and Societies in which shall be entered such particulars as it may from time to time determine of any Charities and Societies registered therein.
2. A copy of or extract from any such document certified to be a true copy or extract under the signature of the Head of the Bureau and seal of the Bureau shall be admissible in evidence in any proceedings.
3. The register of Charities and Societies may be prepared and kept in such manner as the Bureau may think fit, including in electronic form.
4. The Bureau shall, by notification in the Gazette, publish the list of Charities and Societies registered, suspended or cancelled under this proclamation.

**67. Branch of a Charity or a Society**

1. Any Charity or Society may establish a branch based on its rules by giving prior notice to the Bureau.
2. The powers of the branch of the charity or society established under Sub-article (1) of this Article shall not make it an independent Charity or Society or not adequately under the control of the charity or society.

**68. ስያሜ፣ የሥራ ቦታ ወይም መተዳደሪያ ደንብ****ስለመለወጥ**

1. ማንኛውም የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር ስያሜውን ወይም የሥራ ቦታውን ከለወጠ ወይም መተዳደሪያ ደንቡን ካሻሻለ ለውጡን ወይም ማሻሻያውን ለቢሮው አቅርቦ በዚህ አዋጅ አንቀጽ 63 መሠረት ማስመዝገብ አለበት፡፡
2. የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር ከተመዘገበ በኋላ በዚህ አዋጅ አንቀጽ 64 ንዑስ አንቀጽ (1)፣ (3) ወይም (4) የተደነገገው በማንኛውም ምክንያት ሳይከበር መታለፉ ከተረጋገጠ ቢሮው በተወሰነ የጊዜ ገደብ ውስጥ መተዳደሪያ ደንቡ እንዲሻሻል ወይም ጉድለቱ እንዲታረም ሊያዝዝ ይችላል፡፡
3. በዚህ አንቀጽ መሠረት የተፈጸመ የስም ለውጥ የበጎ አድራጎት ድርጅቱን ወይም ማህበሩን ማንኛውንም መብቶች ወይም ግዴታዎች አይነካም፡፡ በቀድሞ ስሙ ተጀምረው የነበሩ ክርክሮች በአዲሱ ስም ይቀጥላሉ፡፡

**69. በምልክቶች ስለመጠቀም**

1. ማንኛውም የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር በቢሮው ሳያስመዘግብ ማንኛውንም ምልክት መጠቀም አይችልም፡፡
2. ቢሮው በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) መሠረት የቀረበለትን ዓርማ ለመመዝገብ በዚህ አዋጅ አንቀጽ 64 የተደነገጉትን የምዝገባ መመዘኛዎች ግምት ውስጥ ያስገባል፡፡

**68. Change of Name, Place of Work or Rules**

1. If a Charity or Society Changes its name, place of work or amends its rules, it shall submit the change or amendment to the Bureau and get it registered under Article 63 of this proclamation.
2. The Bureau may, after setting a reasonable time limit, order the amendment of the rule or correction of a fault where it is found that the provisions of Sub-articles (1), (3) or (4) of Article 64 are not complied with.
3. A change of name by a Charity or Society under this Article shall not affect any rights or obligations of the Charity or Society; and any legal proceeding that might have been commenced by or against it in the former name may continue in its new name.

**69. Use of Symbols**

1. No Charity or Society shall use any symbol without having registered such symbol by the Bureau.
2. The Bureau shall consider the requirements of registration under Article 64 while registering a symbol under Subarticle (1) of this Article.

**70. የምስክር ወረቀትን በይፋ ስለማሳየትና**

**ስለማስታወቂያ ሰሌዳ**

1. ማንኛውም የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር የምዝገባ የምስክር ወረቀቱን በዋናው መሥሪያ ቤትና ግልባጩን በየቅርንጫፎቹ ለማናቸውም ጎብኝ ሊታይ በሚችል ቦታ ማስቀመጥ ይኖርበታል፡፡
2. አንድ የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር የማስታወቂያ ሠሌዳ የሚጠቀም ከሆነ ቢሮው በመመሪያ የሚወስናቸውን ዝርዝሮች በሰሌዳው ላይ መለጠፍ ይኖርበታል፡፡

**71. ፈቃድ ስለማሳደስ**

1. የበጎ አድራጎት ድርጅቶች እና ማህበራት በዚህ አዋጅ አንቀጽ 73 እና 75 መሠረት አመታዊ የሥራ ክንውን ሪፖርትና የሂሳብ መግለጫዎችን ለቢሮው የማቅረብ ግዴታቸው እንደተጠበቀ ሆኖ ፈቃዳቸውን በየሶስት ዓመቱ ማሳደስ አለባቸው፡፡
2. ፈቃድ የሚታደሰው በፈቃድና ምዝገባ ሰርተፊኬቱ ላይ የተገለፀው ጊዜ የሚያገለግልበት የመጨረሻ ቀን ካለፈ በኋላ ባሉት ሁለት ወራት ውስጥ ነው፡፡
3. ቢሮው፤

ሀ/ የበጎ አድራጎት ድርጅቱ ወይም ማህበሩ የሰራ አፈጻጸምና የኦዲት ሪፖርቶች የተሟሉና ትክክለኛ መሆናቸውን፤ እና

ለ/ የበጎ አድራጎት ድርጅቱ ወይም ማህበሩ የዚህን አዋጅ ድንጋጌዎች ወይም በዚህ አዋጅ መሠረት የወጡ ደንቦችንና መመሪያዎችን ወይም በቢሮው የተሰጡ ትዕዛዞችን ወይም የራሱን መተዳደሪያ ደንብ ያልጣሰ መሆኑን ሲያረጋግጥና አስፈላጊው የማሳደሻ ክፍያ ከተፈጸመ በኋላ ፈቃዱን ያድሳል፡፡

**70. Display of Certificate and Use of**

**Advertisement Boards**

1. Every Charity or Society shall keep its certificate of registration in its Head Office and a copy thereof in its branches in a place that is visible to any visitor.
2. Where a Charity or Society uses an advertisement board, it shall affix on such board those particulars as are determined by the directives of the Bureau.

**71. Renewal of License**

1. Without prejudice to the obligation of Charities to submit statements of accounts and annual reports as stipulated under Article 73 and 75 of this proclamation to the Bureau, the license of Charities shall be renewed every three years.
2. The license shall be renewed not later than two months after the expiry date mentioned on the license and registration certificate.
3. The Bureau shall renew the license of Charities upon payment of renewal fees and when it ensures that:
  - a/ the performance and audit reports are complete and accurate;
  - b/ the Charity has not violated the provisions of this Proclamation or Regulations or directives issued thereunder.



**ክፍል አምስት****ስለ የበጎ አድራጎች ድርጅቶችና****ማህበራት ሂሳብ እና ሪፖርቶች****72. የሂሳብ መዝገብ የመያዝ ግዴታ**

1. የበጎ አድራጎች ድርጅት ወይም ማህበር የስራ መሪዎች የበጎ አድራጎች ድርጅቱን ወይም ማህበሩን የገንዘብ እንቅስቃሴዎች የሚያብራራ እና በማናቸውም ጊዜ ሊያሳይ የሚችል የሂሳብ መዝገብ የመያዝ ግዴታ አለባቸው፡፡
2. የበጎ አድራጎች ድርጅቱ ወይም ማህበሩ የሂሳብ ሰነዶች የበጎ አድራጎች ድርጅቱ ወይም ማህበሩ የተቀበለውን ጠቅላላ ገንዘብና ያወጣውን ወጪ፣ የወጪውን ምክንያት፣ ሀብትና ዕዳ ያካተቱ መሆን አለባቸው፡፡
3. የበጎ አድራጎች ድርጅቶችና ማህበራት ስሙ ካልተገለፀ ሰው ልገሳ መቀበል አይችሉም፡፡ በማናቸውም ጊዜ የለጋሹን ማንነት በግልጽ የሚያመለክቱ መዝገቦችን መያዝ አለባቸው፡፡
4. የበጎ አድራጎች ድርጅቱ ወይም የማህበሩ የሥራ መሪዎች በዚህ አንቀጽ መሠረት የተዘጋጁ የሂሳብ ሰነዶችን ሰነዶቹ የተዘጋጁበት የበጎ አድራጎች ድርጅት ወይም ማህበር የሂሳብ ዓመት ካለቀ በኋላ ቢያን ለ5 ዓመታት ጠብቀው ማቆየት አለባቸው፡፡

**SECTION FIVE****ACCOUNTS AND REPORTS of CHARITY****AND SOCIETY****72. Duty to Keep Accounting Records**

1. The Officers of a Charity or Society shall ensure that accounting records are kept in respect of the Charity or Society which are sufficient to show and explain all the transactions and disclose at any time.
2. The accounting records shall, in particular, contain entries showing from day to day all sums of money received and expended by the Charity or Society, and the matters in respect of which the receipt and expenditure takes place; and record of the assets and liabilities of the Charity or Society.
3. Charities and Societies may not receive unidentified donations and shall at all times keep records that clearly indicate the identity of donors.
4. The Officers of a Charity or Society shall preserve any accounting records at least 5 years from the end of the financial year of the Charity or Society in which they are made.

5. ቢሮው ሰነዶች እንዲወድሙ ወይም በሌላ መንገድ እንዲወገዱ በጽሁፍ ካልፈቀደ በስተቀር ከሂሳብ ሰነድ ጋር በተያያዘ በንዑስ አንቀጽ(4) የተገለጸው አምስት ዓመት ከማለቁ በፊት የበጎ አድራጎት ድርጅቱ ወይም ማህበሩ ሕልውና ካከተመ የሂሳብ ሰነዶችን ጠብቆ የማቆየት ግዴታ በበጎ አድራጎት ድርጅቱ ወይም በማህበሩ ቀሪ የስራ መሪዎች ተፈፃሚ መሆኑ ይቀጥላል፡፡

### 73. ዓመታዊ የሂሳብ መግለጫ

1. ማንኛውም የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር ተቀባይነት ባላቸው መመዘኛዎች መሰረት የተዘጋጀ ዓመታዊ የሂሳብ መግለጫ ለቢሮው በአድራሻ መላክ አለበት፡፡
2. የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ቢኖርም የሚያንቀሳቅሱት ገንዘብ ከብር 50,000.00 /ሃምሳ ሺህ ብር/ የማይበልጥ የበጎ አድራጎት ድርጅቶችና ማህበራት ገቢን፣ ወጪን፣ ሃብትንና ዕዳን የሚያመለክት መግለጫ ብቻ ማቅረብ ይችላሉ፡፡
3. የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር የሥራ መሪዎች በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) እና (2) መሠረት የተዘጋጀ የሂሳብ መግለጫና ተያያዥ ሰነድ የበጀት ዓመቱ ካበቃበት ቀን ጀምሮ ቢያንስ ለአምስት ዓመታት ጠብቀው ያቆያሉ፡፡

### 74. ዓመታዊ የሂሳብ ምርመራ ስለማድረግ

1. ማንኛውም የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር ሂሳብ በየዓመቱ በተመሰከረለት ኦዲተር ወይም የውስጥ ኦዲተር ወይም ቢሮው በሚሾመው ኦዲተር መመርመር አለበት፡፡

5. Unless the Bureau consents in writing to the records being destroyed or otherwise disposed of, where a Charity or Society ceases to exist within the period of 5 years mentioned in Sub-article (4) as it applies to any accounting records, the obligation to preserve those records in accordance with that Sub-article shall continue to be discharged by the last officers of the Charity or Society.

### 73. Annual Statements of Accounts

1. Any Charity or Society shall submit to the Bureau an annual statement of accounts prepared in accordance with acceptable standards.
2. Notwithstanding Sub-article (1) of this Article, Charities and Societies whose annual flow of funds does not exceed Birr 50,000.00/ fifty thousand Birr/ the statement of accounts may choose to prepare a receipts and payments account and a statement of assets and liabilities.
3. The Officers of a Charity or Society shall preserve any statement of accounts and related documents prepared under Subarticle (1) and (2) of this Article for at least 5 years from the end of the financial year.

### 74. Annual Examination of Accounts

1. Any Charity's or Society's account shall be examined annually by a Certified Auditor or internal auditor or an auditor designated by the Bureau.

2. ማንኛውም የበጎ አድራጎች ድርጅት ወይም ማህበር በውጭ አዲተር የመመርመር ግዴታ የሚኖርበት አግባብነት ባለው የበጀት ዓመት ቀድሞ ያለው የበጀት ዓመት ሂሳብ ከብር 100,000.00 /አንድ መቶ ሺህ/ የሚበልጥ ሲሆን ነው፡፡

3. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ቢኖርም ቢሮው በሚያወጣው መመሪያ መሰረት ማንኛውም ዓይነት የሂሳብ ምርመራ በማንኛውም ጊዜ በውጭ ወይም በውስጥ ቢሮው በሚሾመው አዲተር ሊመረመር ይችላል፡፡

4. የበጎ አድራጎች ድርጅቱ ወይም የማህበሩ ሂሳብ ዓመቱ ባለቀ አምስት ወራት ውስጥ ካልተመረመረ ወይም በውጭ አዲተር ማስመርመር የተሻለ ሆኖ ሲገኝ ቢሮው አዲተር ሾሞ ማስመርመር ይችላል፡፡

5. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (4) መሠረት በቢሮው በተሾመው አዲተር ለተከናወኑ ማናቸውም የአዲት ሥራዎች ወጭ የሚከፍለው የሚመለከተው የበጎ አድራጎች ድርጅት ወይም ማህበር ወይም ጥፋተኛ ሆነው ሲገኙ የስራ መሪዎቹ ይሆናሉ፡፡

## **75. ዓመታዊ የሥራ ክንውን ሪፖርት**

1. የሥራ መሪዎች የበጎ አድራጎች ድርጅቱን የእያንዳንዱን የበጀት ዓመት ዋና ዋና ክንዋኔዎች ሪፖርትና አስፈላጊ መረጃ በማዘጋጀት ለቢሮው ማቅረብ አለባቸው፡፡ ዝርዝሩ ቢሮው በሚያወጣው መመሪያ ይወሰናል፡፡

2. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) የተመለከተው ሪፖርት የሂሳብ ዓመቱ ባለቀ በሶስት ወር ጊዜ ውስጥ እንዲሁም ቢሮው በማናቸውም ልዩ ምክንያት በሚጠይቀው ጊዜ ውስጥ የሥራ መሪዎቹ ለቢሮው ማቅረብ አለባቸው፡፡

2. Any Charity or Society shall be audited by an External Auditor where its annual gross income immediately preceding the specified budget year is more than Birr 100,000.00/ hundred thousand Birr/.

3. Notwithstanding Sub-article (1) of this Article, examination of account may be conducted by an external or internal auditor or an auditor designated by the Bureau any time according to the directives issued by the Bureau.

4. Where it appears to the Bureau that the account of a Charity or Society is not audited within five months from the end of that year or to be audited by a certified external auditor, the Bureau may appoint an Auditor.

5. In accordance with Sub-article (4) of this Article, the expenses of any audit carried out by an Auditor appointed by the Bureau shall be paid by the Charity or Society concerned, or where at faults the Officers of the Charity or Society

## **75. Annual Activity Report**

1. The Officers of a Charity shall prepare and transmit to the Bureau an annual activity report on the major activities and relevant information regarding the Charity or Society. Particulars shall be determined by directives to be issued by the Bureau.

2. The annual activity report required under Sub-article (1) of this Article shall be transmitted to the Bureau within three months from the end of that financial year or within such period as the Bureau may for any special reason require.

3. ማንኛውም የሥራ ክንውን ሪፖርት ለቢሮው ሲደረግ የሂሳብ መግለጫ አብሮ መያያዝ አለበት፡፡

### **76. ዓመታዊ ሪፖርት ለሕዝብ ክፍት**

#### **ስለማድረግ**

በቢሮው ዘንድ የሚገኝ ማንኛውም የበጎ አድራጎት ድርጅቶች ወይም ማህበራት የዓመት ሪፖርት ወይም ሌላ ሠነድ ጉዳዩ በሚመለከተው አካል ወይም በቢሮው ወይም በሚመለከተው የዘርፍ አስተዳዳሪ ወይም በበጎ አድራጎት ድርጅቱ እና ማህበሩ ውሳኔ በማንኛውም አመቺ ጊዜ ለሕዝብ ክፍት ሊደረግ ይችላል፡፡

### **77. ለሌሎች ሰዎች ሪፖርት ስለማድረግ**

የዚህ ክፍል ድንጋጌዎች የማህበሩ ወይም የበጎ አድራጎት ድርጅቱ የመተዳደሪያ ደንብ በዚህ ክፍል ከተጠቀሱት አካላት በተጨማሪ ለሌሎች ሰዎች ወይም ድርጅቶች የሂሳብ መዛግብት፣ የኦዲት ሪፖርቶች እና ዓመታዊ ሪፖርት ማቅረብን አይከለክልም፡፡

### **78. የባንክ ሂሳብ ስለማስታወቅ**

የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም የማህበር መሪዎች የበጎ አድራጎት ድርጅቱን ወይም የማህበሩን የባንክ ሂሳብ ከሚፈለገው ዝርዝር ጋር ለቢሮው በየአመቱና በተጠየቁ ጊዜ ማሳወቅ አለባቸው፡፡

3. Every such annual activity report shall have attached to it the annual statement of accounts.

### **76. Dssclosure of Annual Activity Report**

Any annual activity report or other Document kept by the Bureau, when requested by concerned body, may be made open to the public at any reasonable time if the Bureau or the Sector Administrator or the Charity And Society so decide.

### **77. Reporting to other Persons**

Nothing in this part shall prohibit the Rules of a Charity or Society from requiring that books of account, audit reports and annual reports be submitted to persons or organizations in addition to which reports are made under this part.

### **78. Notification of Bank Accounts**

The officers of a Charity or Society shall report to the Bureau annually and upon request about all the bank accounts of the Charity or Society with necessary particulars.

**ክፍል ስድስት****የበጎ አድራጎት ድርጅቶችንና ማሕበራትን****ስለመቆጣጠር****79. ምርመራ የማድረግ ሥልጣን**

1. ቢሮው በየጊዜው ለአጠቃላይ ወይም ለአንድ የተወሰነ ጉዳይ የበጎ አድራጎት ድርጅቶችን ወይም ማሕበራትን ወይም የተወሰኑ ወይም አንድ ዘርፍ የሆኑ የበጎ አድራጎት ድርጅቶችን ወይም ማሕበራትን የተመለከተ ምርመራ ሊያካሂድ ይችላል፡፡

2. ለእንዲህ ዓይነት ምርመራ ጉዳይ ቢሮው ማናቸውንም የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማሕበር ወይም የሥራ መሪ ወይም ሠራተኛ፤

ሀ/ የሚያውቀውን ወይም መረጃ ሊያገኝ የሚያስችለው ምክንያታዊ ግምት ኖሮ ምርመራው የሚካሄድበትን ጉዳይ በተመለከተ ሃሳብና መግለጫ በጽሁፍ እንዲሰጥ፤ ጉዳዩን በተመለከተ ለቀረበለት ጥያቄ ወይም ምርመራ በጽሁፍ መልስ እንዲሰጥ፤

ለ/ በምርመራው ሂደት መመርመር ያለበትን ማናቸውንም ጉዳይ በተመለከተ በእጁ ወይም በቁጥጥሩ ሥር ያሉትን ሠነዶች ቅጂ እንዲሰጥ፤

ሐ/ በተወሰነ ጊዜና ቦታ በመገኘት ማስረጃ ወይም ሠነዶችን እንዲያቀርብ፤ ሊያዝ ይችላል፡፡

3. ቢሮው ምርመራ በሚያካሂድበት ወቅት ከሕዝብ የሚቀርቡ ጥቆማዎችን፤ ከመንግስት አካላት የሚቀርቡ ሪፖርቶችን እና ከበጎ አድራጎት ድርጅቶችና ከማሕበራት ከራሳቸው የሚቀርቡ ሪፖርቶችን ጨምሮ ማናቸውንም የመረጃ ምንጭ ሊጠቀም ይችላል፡፡

**SECTION SIX****SUPERVISION OF CHARITIES AND SOCIETIES****79. Power to Institute Inquiries**

1. The Bureau may from time to time institute inquiries with regard to Charities or Societies or a particular Charity or Society or class of charities or societies, either generally or for particular purposes.

2. For the purposes of any such inquiry, the Bureau may by order require any Charity or Society or an officer or employee thereof:

a. to furnish accounts and statements in writing with respect to any matter in question at the inquiry, being a matter on which that person has or can reasonably obtain information, or to return answers in writing to any questions or inquiries addressed to him on any such matter;

b. to furnish copies of documents in his custody or under his control which relate to any matter in question at the inquiry;

c. to attend at a specified time and place and give evidence or produce documents.

3. The Bureau may use, for the purpose of the inquiry, any source of information including reports from the public, reports from government agencies including the reports of Charities and Societies.

**80. ሰነዶች እንዲያቀርቡ የማዘዝና ሪከርዶች**

**እንዲመረመሩ የማድረግ ሥልጣን**

1. ቢሮው በዚህ አዋጅ የተሰጠውን ሥልጣን በሥራ ላይ ለማዋል ከአንድ የበጎ አድራጎች ድርጅት ወይም ማህበር ወይም የሥራ መሪ ወይም ሠራተኛ፤

ሀ/አንድን የበጎ አድራጎች ድርጅት ወይም ማህበር የሚመለከት በይዞታው ሥር ያለ ማንኛውንም መረጃ በጽሁፍ ወይም በቃል ለቢሮው እንዲሰጥ፤ ወይም

ለ.የሠነዱን ሙሉ ወይም ከፊል ግልባጭ ለቢሮው እንዲሰጥ፤ ወይም

ሐ/ሠነዱ የአንድ ፍርድ ቤት ወይም የመንግስት መሥሪያ ቤት ሪከርድ ወይም ሠነዶች አካል ካልሆነ በስተቀር ሠነዱን ራሱን ለምርመራ ለቢሮው እንዲሰጥ፤ በትዕዛዝ ሊጠይቅ ይችላል፡፡

2. ቢሮው በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) መሠረት ማንኛውንም ግልባጭ ወይም የሠነድ ክፍል ያለ ክፍያ የማግኘት ሥልጣን አለው፡፡

**81. ስብሰባዎችን ስለማስታወቅ**

ማንኛውም የበጎ አድራጎች ድርጅትና ማህበር የጠቅላላ ጉባኤ ስብሰባ ከመካሄዱ ከሰባት የሥራ ቀናት አስቀድሞ የስብሰባውን ጊዜና ቦታ ለቢሮው በጽሁፍ ማሳወቅ አለበት፡፡

**82. መረጃ ስለመግለጽ**

በሌሎች ሕጎች በግልጽ የተደነገጉት ክልከላዎች እንደተጠበቁ ሆነው ቢሮው ወይም የዘርፍ አስተዳዳሪው ሥራዎቹን በሚገባ እንዲያከናውን ለማስቻል ወይም ለመርዳት ማንኛውም ሰው ያገኛቸውን ማንኛውንም መረጃ ለቢሮው ወይም ለዘርፍ አስተዳዳሪው መግለጽ ይችላል፡፡

**80. Power to Cause the Production of**

**Documents and Search Records**

1. The Bureau may, for the purpose of discharging its functions under this Proclamation, by order, require any Charity or Society or an officer or employee thereof:

a/ to furnish orally or in writing the Bureau with any information in her/his possession which relates to any Charity or Society; or

b. to furnish the Bureau with copy of or extract from the document or;

c. to transmit the document itself to the Bureau for its inspection unless the document forms part of the records or other documents of a court or public authority.

2. The Bureau shall be entitled Without payment to keep any copy or extract furnished to it under Sub- article (1) of this Article.

**81. Notification of Meetings**

Any Charity or Society shall notify the Bureau in Writing of the time and place of any meeting of the General Assembly of the Society not later than seven working days prior to such meeting.

**82. Disclosure of Information**

Subject to any express restriction Imposed under any other law any person may disclose to the Bureau or to any sector administrator any information received by him for the purpose of enabling or assisting the Bureau or the sector administrator to discharge its functions.

**83. የአስተዳደራዊና የዓላማ ማስፈጸሚያ****ወጪዎች**

1. ማንኛውም የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር በየበጀት ዓመቱ ከሚያወጣው ወጪ ከ70 በመቶ የማያንሰውን ዓላማውን ለማስፈጸም እና ከ30 በመቶ የማይበልጠውን ለአስተዳደራዊ ሥራ ማዋል አለበት፡፡
2. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) የተጠቀሰው ቢኖርም ከጠቅላላ ገቢው ከ80 በመቶ በላይ ለዓላማው ማስፈጸሚያ ለሚያውል ወይም የላቀ የሥራ አፈፃፀም ላሳየ የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር የክልሉ መንግስት የተለያዩ ማበረታቻዎችን ሊያደርግ ይችላል፡፡ ዝርዝሩ በህግ ይወሰናል፡፡

**84. የውጭ ዜጎችን ስለመቅጠር**

ማንኛውም የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር አግባብ ባለው ሕግ መሠረት የሥራ ፈቃድ ያልተሰጠውን የውጭ ዜጋ መቅጠር አይችልም፡፡

**85. የንብረት ጥበቃ**

1. ቢሮው ማንኛውንም የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር በተመለከተ በሚያደርገው ክትትል ወይም ምርመራ ተገቢ ያልሆነ የሥራ አመራር ወይም ድርጊት መፈጸሙን ሲያረጋግጥና የበጎ አድራጎት ድርጅቱን ወይም ማህበሩን ንብረት ለመጠበቅ አስፈላጊ ሆኖ ሲያገኘው የሚከተሉትን እርምጃዎች መውሰድ ይችላል፤

**83. Administrative and Operational****Costs**

1. Any charity or society shall allocate not less than 70 percent of the expenses in the budget year for the implementation of its purposes and an amount not exceeding 30 percent for its administrative activities.
2. Notwithstanding subarticle (1) of this Article, the government may confer various incentives to a charity or society that allocate more than 80% of its total income for its operational purposes or demonstrates outstanding performance. particulars shall be determined by law.

**84. Employment of Expatriates**

No Charity or Society shall employ expatriates unless a work permit is granted in accordance with the relevant law.

**85. Protection of Property**

1. Where, at any time the Agency has upon an inquiry or investigation with respect to any Charity or Society and is satisfied that there is or has been any misconduct or mismanagement in the administration of the Charity or Society and where it is necessary to act for the purpose of protecting the property of the Charity or Society the Bureau may take the following measures:

ሀ/ ተገቢ ላልሆነው የሥራ አመራር ወይም ድርጊት ሃላፊ የሆነውን የሥራ መሪ ማገድና ሥልጣን ያለው የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር ተተኪ እንዲመድብ ያዝዛል፤  
ለ/ የበጎ አድራጎት ድርጅቱ ወይም ማህበሩ የአሠራር ሥርዓቱን እንዲያሻሽል ያዝዛል፤

2. የበጎ አድራጎት ድርጅቱ ወይም ማህበሩ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) (ሀ) ወይም (ለ) መሠረት የተሰጠውን ትዕዛዝ ተግባራዊ እስከሚያደርግ ድረስ፤

ሀ/ ያለ ቢሮው ፈቃድ የበጎ አድራጎት ድርጅቱን ወይም ማህበሩን የተወሰኑ ግዴታዎች ውስጥ የሚያስገቡ ውሎች እንዳይደረጉ ወይም የተወሰኑ ዓይነት ክፍያዎች እንዳይፈጸሙ ያግዳል፤

ለ/ የበጎ አድራጎት ድርጅቱ ወይም ማህበሩ ንብረት በይዞታው ስር ያለን ሰው ወይም ባለዕዳን ያለ ቢሮው ፈቃድ ንብረቱን እንዳይመልስ ወይም ዕዳውን እንዳይከፍል ያግዳል ወይም ቢሮው በሚወስነው ቦታ ወይም ባንክ እንዲቀመጥ ያደርጋል፡፡

## **86. የሰራ መሪዎችን ስለማንሳትና መተካት**

1. ማንኛውም የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር መሪ በዚህ አዋጅ አንቀጽ 64 ከተመለከቱት መመዘኛዎች አንዱን ያንደለ እንደሆነ ሥልጣን ባለው የበጎ አድራጎት ድርጅቱ ወይም ማህበሩ አካል እንዲነሳና በሌላ እንዲተካ እንዲደረግ ቢሮው ያዝዛል፡፡
2. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) የተጠቀሰው የሥራ መሪ በሌላ እስኪተካ ድረስ ከሃላፊነት እንዲታገድ ቢሮው ሊያዝዝ ይችላል፡፡

- a) suspend the officer responsible for the misconduct or mismanagement and order the appropriate organ of the Charity or Society to assign another person;
- b) Order the Charity or Society to improve its system of operation.

2. Until the Charity or Society acts upon the Bureau's orders given pursuant to Subarticles (1) (a) and (b) of this Article, the Bureau may:

- a. prevent the Charity or Society from entering into certain obligations or making certain types of payments;
- b. Order any person who holds any property on behalf of the Charity or Society or any debtor, not to part with the property or not to pay his debt without the approval of the Bureau or to deposit the payment in a certain place or bank.

## **86. Removal and Replacement of Officers**

1. The Bureau may order the appropriate organ of the Charity or Society to remove an officer who falls short of any of the requirements set forth under Article 64 and to assign another person as an officer.
2. Until the replacement of an officer mentioned under sub article 1 of this article by another officer, the Bureau may order the suspension of same.



**87.ፈቃድ ስለማገድና ስለመሰረዝ****87. Suspension and Cancellation of License**

1. ማናቸውም የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር፡-

ሀ/ በዚህ አዋጅ አንቀጽ 68 ንዑስ አንቀጽ (2) መሠረት የተላለፈውን የቢሮውን ትዕዛዝ በተወሰነው የጊዜ ገደብ ውስጥ ሳይፈጽም ከቀረ፤

ለ/ ያቀረበው ሪፖርት ሀሰተኛ ከሆነ፤

ሐ/የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ 2 (ሐ) እንደተጠበቀ ሆኖ የዚህን አዋጅ ድንጋጌዎች ወይም በዚህ አዋጅ መሠረት የወጡ ደንቦችንና መመሪያዎችን ወይም በቢሮው የተሰጡ ትዕዛዞችን ወይም የራሱን መተዳደሪያ ደንብ የጣሰ እንደሆነ፤

መ/ በዚህ አዋጅ መሠረት ለቢሮው ማቅረብ የሚገባቸውን መረጃዎች በወቅቱ ያላቀረበ እንደሆነ፤ ጉድለቶቹን እስከሚያስተካክል ድረስ ፈቃዱ በቢሮው ሊታገድ ይችላል፡፡

2. ማናቸውም የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር፡

ሀ/የተመዘገበው በማታለል ወይም በማጭበርበር ከሆነ፤ ወይም

ለ/ሕገወጥ ለሆነ ዓላማ፤ ወይም የሕዝብን ሠላምና የክልሉን ደህንነት ለሚጎዱ ዓላማዎች ውሎ ከሆነ፤

ሐ/በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) መሠረት ለዕግድ ምክንያት የሆኑትን ጉድለቶች ቢሮው በሚወስነው የጊዜ ገደብ ውስጥ ካላስተካከለ፤ ወይም

መ/በዚህ አዋጅ አንቀጽ 71 መሠረት ፈቃዱን ካላሳደሰ፤

ሠ/የወንጀል ሕጉን ወይም የዚህን አዋጅ ድንጋጌዎች በመጣስ የወንጀል ድርጊት ከፈጸመ፤ ፈቃዱ ይሰረዛል፡፡

1. Any Charity or Society:

a) that fails to comply with the Bureau's orders under Article 68(2) of this proclamation within the time limit set by the Bureau;

b) that has submitted falsified accounts and reports to the Bureau;

c) without prejudice to Sub-article 2(c) of this Article that contravenes the provisions of this Proclamation or Regulations and Directives issued thereunder or orders of the Bureau or its own rules;

d) that fails, within the appropriate time, to provide the Bureau with information required by this Proclamation; may be suspended by the Bureau until it comes into compliance.

2. The license of any Charity or Society Shall be canceled where:

a) its registration has been procured by fraud or misrepresentation;

b) it has been used for unlawful purposes or for purposes prejudicial to public peace, welfare or security;

c) it fails to rectify the causes for suspension within the time limit set by the Bureau in accordance with Subarticle (1) of this proclamation; or

d) it fails to renew its license in accordance with Article 71 of this proclamation;

e) It commits a crime by violating the Provisions of the criminal code or that of this proclamation.

**88.የበጎ አድራጎት ድርጅቶችና ማህበራት****መፍረስ**

1. የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር በሚከተሉት ምክንያቶች በቢሮው ሊፈርስ ይችላል፤

ሀ/የበጎ አድራጎት ድርጅቱ ወይም ማህበሩ ሥልጣን ያለው አካል በመተዳደሪያ ደንቡ መሠረት እንዲፈርስ ሲወስን፤

ለ/የበጎ አድራጎት ድርጅቱ ወይም ማህበሩ ፈቃድ በዚህ አዋጅ አንቀጽ 87 መሠረት በቢሮው ሲሠረዝ፤ ወይም

ሐ/የበጎ አድራጎት ድርጅቱ ወይም ማህበሩ ዕዳውን የመክፈል ችሎታ የሌለው ሲሆን፡፡

2. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) መሰረት በቢሮው የማፍረስ ውሳኔ ቅር የተሰኙ የኢትዮጵያ በጎ አድራጎት ድርጅቶች እና ማህበራት ለክልሉ ጠቅላይ ፍርድ ቤት ይግባኝ የመጠየቅ መብት አላቸው፡፡

**89.የመፍረስ ውጤት**

1.የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር እንዲፈርስ ትዕዛዝ ወይም ውሳኔ ሲሰጥ፤

ሀ/ ንብረቱ ወዲያውኑ የማፍረሱ ውሳኔ በተሰጠበት ትዕዛዝ ወይም ውሳኔ የማፍረስ ሂደቱን እንዲያከናውን በተሾመው ሂሳብ አጣሪ ኃላፊነት ስር ይሆናል፤

ለ/ ሂሳብ አጣሪው የበጎ አድራጎት ድርጅቱን ወይም ማህበሩን እዳዎችና ኃላፊነቶች እንዲሁም የማፍረስ ሂደቱን ለማከናወን የሚያስፈልጉ ወጪዎች ተጠናቀው ከተከፈሉ በኋላ የበጎ አድራጎት ድርጅቱ ወይም ማህበሩ ቀሪ ንገዝብ ወይም ንብረት ካለ ተመሳሳይ ዓላማ ላለው የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ለማንኛውም የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር እንዲተላለፍ ቢሮው ትዕዛዝ ይሰጣል፤

**88.Dissolution of Charities and Societies**

1. A Charity or Society may be dissolved by the Bureau where:

a. the appropriate organ of the Charity or Society decides to dissolve it in accordance with its rules;

b. the Bureau cancels the license of the Charity or Society in accordance with Article 87 of this proclamation; or

c. the Charity or Society has become insolvent.

2. The Ethiopian Charities and Societies which are not satisfied with the decision of dissolution by the Bureau pursuant to sub-article 1 of this article shall have the right to appeal to the regional Supreme Court.

**89. Effects of Dissolution**

1. Where an order or decision of dissolution against any Charity or Society is given:

a. the property of Charity or Society shall forthwith vest in the liquidator appointed for the purpose of winding up in the dissolution order or decision;

b. the liquidator or that other officer shall proceed to wind up the affairs of the Charity or Society and, after satisfying and providing for all debts and liabilities of the Charity or Society and the costs of winding up, shall transfer the surplus assets, if any, of the Charity or Society to a Charity or Society with a similar purpose or to any Charity or Society by the order of the Bureau.

2. የፈረሰ የበጎ አድራጎት ድርጅትን ወይም ማሕበርን የሂሳብ አጣሪ መሾም በተመለከተ ቢሮው ወይም ፍርድ ቤት የበጎ አድራጎት ድርጅቱ ወይም ማሕበሩ የሥራ መሪዎችን ወይም ማንኛውንም ሰው ሊሾም ይችላል፡፡
3. ሂሳቡ በመጣራት ላይ ያለ የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር ከዓላማው ጋር የተያያዙና ሊቋረጡ የማይችሉ ሥራዎችን ቢሮውን በማስፈቀድ ለማጠናቀቅ ካልሆነ በስተቀር ከሂሳብ ማጣራቱ ውጭ ሌላ ተግባር ማከናወን አይችልም፡፡
4. የበጎ አድራጎት ድርጅቱ ወይም የማህበሩ የሂሳብ ማጣራት ሥራዎች ተጠናቀው ምዝገባው እስከሚሰረዝ ድረስ ሕጋዊ ሰውነቱን እንደያዘ ይቆያል፡፡

### ክፍል ሰባት

#### ንብረትን ለተቀራራቢ ዓላማ ስለማዋል

#### 90. ንብረትን ለተቀራራቢ ዓላማ ማዋል ስለሚፈፀምባቸው ሁኔታዎች

1. የበጎ አድራጎት ድርጅቱ የመጀመሪያ ዓላማ ሊለወጥ የሚችልባቸውና የተሰጠው ሙሉ ንብረት ወይም ከፊሉ ለሌላ ተቀራራቢ ዓላማ እንዲውል በሚከተሉት ሁኔታዎች ይፈጸማል፤
  - ሀ/ የመጀመሪያው ዓላማ ሙሉ በሙሉ ወይም በከፊል ሲሳካ ወይም የማይሳካ ወይም ሊሳካ የማይችል ሲሆን፤
  - ለ/ ድርጅቱ ለመጀመሪያው ዓላማ ካለው ንብረት ከፊሉ ብቻ በጥቅም ላይ እንዲውል የሚያመለክት ሲሆን፤

2. The Bureau or the court may appoint the officers of a Charity or Society as liquidators for the Charitiy or Society dissolved.
3. A Charity or Society that is being dissolved shall not perform activities other than those necessary for its liquidation unless the Bureau authorizes it to undertake activities that are related to its objectives and cannot be discontinued.
4. The Charity or Society shall retain its legal personality until its liquidation is complete and its registration is cancelled.

### SECTION SEVEN

#### APPLICATION OF PROPERTY

#### CY-PRÈS

#### 90. Conditions for Applying Property Cy-près

1. The circumstances in which the original purposes of a Charity can be altered to allow the property given or part of it to be applied cy-près shall be as follows:
  - a. where the original purposes in whole or in part have been fulfilled or cannot be fulfilled or impossible to fulfill;
  - b. where the original purposes provide a use for part only of the property available to the Charity;

ሐ/ ለበጎ አድራጎት ድርጅቱ የተሰጠ ስጦታ መንፈስ ሳይነካ በስጦታው መሠረት ያለው ንብረት እና ለተመሳሳይ ዓላማ የሚውል ሌላ ንብረት እና ቢቀናጁ አመቺ በሆነ ሁኔታ የበለጠ ውጤታማ በሆነ መንገድ ለጋራ ዓላማዎች ጥቅም ላይ ሊውሉ የሚችሉ ሲሆን፡፡

2. የዘለቄታ በጎ አድራጎት ወይም የአደራ በጎ አድራጎት ድርጅት ማቋቋሚያ ጉዳዩ በሚመለከታቸው የሥራ መሪዎች ላይ ሁኔታው በሚያስገድድበት ጊዜ ንብረቱ ወይም ከፊሉ ለተቀራረቢ ዓላማ ማዋል እንዲፈጸምበት ተገቢ እርምጃዎችን መውሰድ አለባቸው፡፡

3. ጉዳዩ የሚመለከታቸው የበጎ አድራጎት ድርጅቱ የሥራ መሪዎች በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ስር የተጠቀሱትን ተግባራት ሊፈጽሙ የሚችሉት በሁለት ሶስተኛ ድምጽ ውሳኔ ሲያስተላልፉ ብቻ ነው፡፡

4. ንብረቱ የተሰጠው ይህ አዋጅ ተፈጻሚ ከመሆኑ በፊት ቢሆንም ይህ አንቀጽ ለበጎ አድራጎት ዓላማዎች በተሰጠ ንብረት ላይ ተፈጻሚ ይሆናል፡፡

5. በዚህ አንቀጽ መሰረት የሚከናወኑ ተግባራት ተፈጻሚነት የሚኖራቸው በቢሮው ሲጸድቅ ብቻ ነው፡፡

## 91. የማቋቋሚያ ሰነድ ወይም ትዕዛዝ መመሪያዎች

1. የአደራ በጎ አድራጎት ድርጅት አደራ ጠባቂ ወይም የዘለቄታ በጎ አድራጎት ድርጅት ቦርድ ድርጅቱን ካቋቋመው ሰነድ ወይም ትዕዛዝ የተቀበላቸውን ግልጽ የሆኑ መመሪያዎችን መከተል አለበት፡፡

c. where the property available by virtue of the gift and other property applicable for similar purposes can be more effectively used in conjunction and to that end can suitably, regard being had to the spirit of the gift, be made applicable to common purposes.

2. An act of endowment or trust for charitable purposes places the concerned officers under a duty, where the circumstances require the property or some part of it to be applied cyprès, to secure its effective use for Charity by taking steps to enable it to be so applied.

3. The competent officers of a Charity may take the actions provided for in Sub-article (1) of this Article only by a two thirds majority decision.

4. This Article shall apply to property given for charitable purposes, notwithstanding that it was so given before the effective date of this Proclamation.

5. The provisions of this Article shall apply only upon the prior approval of the Bureau.

## 91. Directions of the Constitutive Instrument or Act

1. The trustee or board shall conform to the express instructions of the instrument or act constituting the Charitable Trust or Endowment.

2. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) የተደነገገው በኖርም በአደራ ወይም በዘለቀታ በጎ አድራጎት ድርጅት ተጠቃሚ ለሆነው ሰው ጥቅም የሚያስፈልግ ሆኖ የታየ እንደሆነ ከተባሉት መመሪያዎች ውጭ ለመስራት አደራ ጠባቂው ወይም ቦርዱ ከቢሮው ፈቃድ መጠየቅ ይችላል።

## **92.የአነስተኛ በጎ አድራጎት ድርጅቶች ልዩ ድንጋጌዎች**

1. የበጎ አድራጎት ድርጅቱ በመጨረሻው የሒሣብ ዓመቱ ጠቅላላ ገቢው ከብር 50,000.00 /ከሃምሳ ሺህ ብር/ በላይ ካልሆነና የማይንቀሳቀስ ንብረት ባለቤት ካልሆነ በስተቀር የበጎ አድራጎት ድርጅቱ የበላይ አካል የሚከተሉትን ሊፈጽም ይችላል፡፡

ሀ/ የበጎ አድራጎት ድርጅቱ ሁሉም ንብረቶች ለሌላ የበጎ አድራጎት ድርጅት እንዲተላለፍ ወይም እንዲከፋፈል፤

ለ/ የመተዳደሪያ ደንቡ ሁሉንም ወይም ማናቸውንም የበጎ አድራጎት ድርጅቱን ዓላማዎች በጎ አድራጎት ወደሆኑ ሌሎች አላማዎች በመለወጥ እንዲሻሻል ማድረግ፤

ሐ/ የስራ መሪዎች የበጎ አድራጎት ድርጅቱን በማስተዳደር ረገድ ሊከተሏቸው የሚገቡ ስነ-ሥርዓቶችን በተመለከተ የበጎ አድራጎት ድርጅቱን መተዳደሪያ ደንብ እንዲሻሻል ማድረግ፡፡

2. Irrespective of the provision of Sub-article (1) of this article where the interests of the beneficiaries of a Charitable Trust or an Endowment so require, the trustee or the board may obtain an authorization from the Bureau to depart from such instructions.

## **92. Special Provisions to Small Charities**

1. Where the gross income of a Charity in its last financial year does not exceed Birr 50,000.00 (fifty thousand) and it does not own any immovable property, the competent organs of the Charity may decide that:

a. all the property of the Charity should be transferred or divided to such other charities ;

b. the rules of Charity should be modified by replacing all or any of the purposes of Charity with such other purposes, being in law charitable;

c. to amend the rules of charity regarding the procedures that has to be followed by officers to administer the charity.

2. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) መሠረት ማንኛውም ውሳኔ የሚተላለፈው በአደራ ጠባቂዎች ወይም በቦርዱ አባላት ሁለት ሶስተኛ ድምጽ ብቻ ነው፤
3. በዚህ አንቀጽ መሰረት የሚከናወኑ ተግባራት ተፈፃሚነት የሚኖራቸው በቢሮው ሲጸድቁ ብቻ ነው፤
4. የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ቢኖርም ቢሮው የበጎ አድራጎት ድርጅቶቹ በንዑስ አንቀጽ (1) (ሀ)-(ሐ) የተመለከቱትን ድንጋጌዎች እንዲፈጽሙ ውሳኔ መስጠት ይችላል፡፡

### ክፍል ስምንት

### ሕዝባዊ መዋጮና የገቢ ማስገኛ ስራዎች

#### 93. ለሕዝባዊ መዋጮ ስለማመልከት

1. ማንኛውም የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር ሕዝባዊ መዋጮ ማካሄድ የሚችለው በቢሮው ሲፈቀድለት ብቻ ነው፡፡
2. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) መሰረት የሚሰጥ ፈቃድ የሕዝባዊ መዋጮውን ዓላማ፣ የሚቆይበትን ጊዜ፣ ቦታውንና ሌሎች በቢሮው የሚወሰኑትን መመዘኛዎች መያዝ አለበት፡፡
3. ማንኛውም የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) የተደነገገውን ተላልፎ የተሰበሰበው ማንኛውም ገንዘብ ወይም ንብረት በቢሮው ተወስዶ ለተመሳሳይ የበጎ አድራጎት ወይም ማህበር ዓላማ እንዲውል ይደረጋል፡፡

2. Any action taken under Sub-article (1) of this Article must be passed by two-thirds of its trustees or board members.
3. The provisions of this Article shall apply only upon the prior approval of the Bureau.
4. Notwithstanding Sub-article 1 of this Article the Bureau may determine that the provisions of Sub-article 1 (a)-(c) be employed.

### SECTION EIGHT

### PUBLIC COLLECTIONS & INCOME GENERATING ACTIVITIES

#### 93. Application for Public Collection

1. No Charity or Society may conduct any public collection unless permit is granted by the Bureau.
2. The permit given under this Article shall specify the public collection purpose, duration, place and any other criteria set forth by the Bureau.
3. Any money or property collected in contravention of Sub-article (1) of this Article shall be confiscated by the Bureau and applied to the purpose of a similar Charity or Society.

**94. በማመልከቻ ላይ ስለመወሰን**

1. ሕዝባዊ መዋጮ ለመሰብሰብ ማመልከቻ ሲቀርብ ቢሮው አስፈላጊውን ማጣራት በማድረግ ፈቃዱን በገደብ ወይም ያለገደብ መስጠት ወይም ውድቅ ማድረግ ይችላል፤
2. ቢሮው ማመልከቻውን ውድቅ ካደረገ ወይም በፈቃዱ ላይ ማናቸውንም ገደብ ሲያደርግ ለማመልከቻ አቅራቢው ውሳኔውን ከነምክንያቱ በጽሁፍ መስጠት አለበት፡፡

**95. የሕዝባዊ መዋጮ ፈቃድ የሚያስከለክሉ ምክንያቶች**

ቢሮው በሚከተሉት ምክንያቶች የሕዝባዊ መዋጮ ፈቃድ ሊከለክል ይችላል፤

1. ሕዝባዊ መዋጮው ለበጎ አድራጎች ድርጅቱ ወይም ለማህበሩ ዓላማ የሚውል ካልሆነ፤
2. በአመልካቹ የቀረበው መረጃ ሐሰተኛ ወይም አሳሳች ከሆነ፤
3. ሕዝባዊ መዋጮውን የሚያከናውኑት ሰዎች በዚህ አዋጅ አንቀጽ 65 የተደነገጉትን መመዘኛዎች የማያሟሉ ከሆነ፡፡

**96. ሕዝባዊ መዋጮ የመሰብሰብ ፈቃድን ስለመሰረዝ**

1. ቢሮው በሚከተሉት ምክንያቶች ሕዝባዊ መዋጮ የመሰብሰብ ፈቃድን ሊሰርዝ ይችላል፤

ሀ/ፈቃዱ ከተሰጠ በኋላ የዚህ አዋጅ አንቀጽ 95 ድንጋጌዎች እንዳልተሟሉ ሲረጋገጥ፤

ለ/ሕዝባዊ መዋጮው ትክክለኛ ባልሆነ መንገድ እንዲተዳደር የተደረገ ሲሆን፤

ሐ/ፈቃዱ ሲሰጥ በቢሮው የተጣለው ገደብ የተጣሰ ሲሆን፡፡

**94. Decision on Application**

1. On receiving an application for public collections permit the Bureau may make such inquiries as it deems fit and determine whether to issue or refuse a permit with or without conditions.
2. Where the Bureau refuses to issue a permit or attaches any condition to the permit, it must serve on the applicant written notice of its decision and the reasons for its decision.

**95. Grounds for Refusal of a Public collections Permit**

The Bureau may refuse to permit a public collection on the following grounds:

1. where the public collection is not going to be utilized for the purposes of the Charity or Society;
2. any information provided by the applicant is false or misleading;
3. where that any of the persons who are to conduct the public collection do not fulfill the requirements set forth in Article 65.

**96. Grounds for Revocation of a Public Collections Permit**

1. The Bureau may revoke a public collection permit where:

- a. after a permission is granted, it is shown that the requirements under Article 95 have not been fulfilled;
- b. the public collection has been improperly administered;
- c. the conditions set by the Bureau for granting the permit have not been complied with.

**2.በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) መሠረት ሕዝባዊ መዋጮ የመሰብሰብ ፈቃድ ሲሰረዝ የተሰበሰበው ገንዘብ ወይም ንብረት በቢሮው ተወስዶ ለበጎ አድራጎት አላማ ሊሰጥ ይችላል፡፡**

2. Where the Bureau revoke a license under Subarticle (1) of this Article, any money or property collected may be taken by the Bureau and given to charitable purposes.

## **97.የገቢ ማስገኛ ስራዎች**

## **97. Income Generating Activities**

1. የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር ከቢሮው በጽሁፍ በሚሰጠው ፈቃድ መሠረት ለበጎ አድራጎት ድርጅቱ ወይም ማህበሩ አባላት ወይም ተጠቃሚዎች ሊከፋፈል የማይችል እና ገቢው ለዓላማው ማስፈጸሚያ የሚውል ከአላማው ጋር ተያያዥነት ያላቸውን ገቢ የማመንጨት ሥራዎች ሊያከናውን ይችላል፡

1. Charities or Societies may, upon a written approval of the Bureau, engage in income generating activities that are incidental to the achievement of their purposes and the proceeds of which shall not be distributed among the members or beneficiaries of the Charity or Society and are used to further the purposes for which the Charity or Society was established.

2. ገቢ የሚያስገኙ ስራዎችን የሚሰራ የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር ገቢ የሚያስገኙ ሥራዎቹን በተመለከተ የተለዩ የሂሳብ መዛግብት መያዝ አለበት፡፡

2. A Charity or a Society that undertakes income generating activities shall keep separate books of account with respect to such activities.

3. የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር ትርፉን ለአባላቱ አከፋፍሎ ወይም የተለየ የሂሳብ መዛግብት ሳይዝ ቢገኝ ቢሮው በዚህ አዋጅ አንቀጽ 87 መሰረት አግባብነት ያለውን እርምጃ ይወስዳል፡፡

3. Where a Charity or Society is found to have distributed its profits or should it fail to keep separate books of account, the Bureau shall take appropriate measures in accordance with Article 87 of this Proclamation.

4. በዚህ አዋጅ የተመለከቱት ድንጋጌዎች በሌሎች ሕጎች ንግድን፣ ኢንቨስትመንትን እና ሌሎች ትርፍ ለማግኘት የሚሰሩ ሥራዎችን ምዝገባና ፈቃድ በሚመለከት የተደነገጉትን መስፈርቶች እና ሥነ-ሥርዓቶች አያስቀሩም፡፡

4. Nothing in this Proclamation shall affect the requirements and procedures laid down in any other laws concerning the registration and licensing requirements for activities.



**ክፍል ዘጠኝ****የቅሬታ ሰሚ ጉባኤ ስለማቋቋምና አቤቱታና  
ይግባኝ የማጣራት ሂደት****98. መቋቋምና ተጠሪነት**

የሚከተሉት አባላትን የያዘና ለቢሮ ኃላፊው ተጠሪነት ያለው በበጎ አድራጎት ድርጅቶችና ማህበራት አስተዳደር ላይ የሚቀርቡ አቤቱታዎችን የሚያጣራ የበጎ አድራጎት ድርጅቶችና ማህበራት ቅሬታ ሰሚ ጉባኤ በዚህ አዋጅ ተቋቁሟል፡-

ሀ/የቢሮ ኃላፊው የሚሰይመው አንድ ኃላፊ ወይም ባለሙያ ----- ሰብሳቢ፤

ለ/የሚመለከተው የዘርፍ አስተዳዳሪ /ሴክተር መስሪያ ቤት ኃላፊ ወይም ተወካይ-----አባል፤

ሐ/ከበጎ አድራጎት ድርጅቶችና ማህበራት ሁለት ተወካዮች----- አባላት፤

መ/በቢሮው የበጎ አድራጎት ድርጅቶችና ማህበራትን ተግባርና ኃላፊነት የሚፈፅም ኃላፊ/ባለሙያ-----አባልና ፀኑ።፡

**99. የቅሬታ ሰሚ ጉባኤው ስልጣንና ተግባራት**

ቅሬታ ሰሚ ጉባኤው የሚከተሉት ስልጣንና ተግባራት ይኖሩታል፡፡

1. የበጎ አድራጎት ድርጅቶችንና ማህበራትን በተመለከተ በቢሮ ኃላፊው በተሰጡ ውሳኔዎች ላይ ቅሬታ ሲቀርብለት መርምሮ ውሳኔ በመስጠት ለቢሮውና ለሚመለከታቸው ያሳውቃል፡፡
2. ቅሬታ ሰሚ ጉባኤው አቤቱታ በማጣራት ሂደት ተገቢ ሆኖ ሲያገኘው አግባብ ያላቸው ሰነዶች እንዲቀርቡ እንዲሁም የሚመለከታቸው አካላት ሰራተኞች ወይም ኃላፊዎች ቀርበው እንዲያስረዱ ሊያዝዝ ይችላል፤

**SECTION NINE****Establishment of Grievance Hearing Commission and the process of checking Claims and appeal****98. Establishment and Accountability**

The Commission of Grievance Hearing charities and societies that investigating claims which raised on the administration of charities and Societies, containing the following members and shall have accountability for the Bureau Head, has been established by this proclamation;

- a/ A head or a professional assigned by the Bureau head ----- chair person,
- b/ The concerned department administrator /head of the sector or representative.....member
- c/ Two representatives from charities and societies.....members,
- d/ A head or a professional of the Bureau that shall execute the duty and responsibility of charities and societies-----member and secretary

**99. Powers and Duties of Grievance Hearing Commission**

The Grievance Hearing Commission shall have the following powers and duties:

1. The Commission shall notify its decision rendered on grievances submitted to it based on the decision of the bureau head concerning charities and societies, to the bureau and the concerned thereof;
2. The Grievance Hearing Commission may order, where it deems appropriate, in the case of investigation, the submission of relevant documents or cause employees of relevant organs or heads to give their testimony.

3. ቅሬታ ሰሚ ጉባኤው የቀረበለትን አቤቱታ መርምሮ ከሚከተሉት ተገቢ ነው ብሎ የሚያምንበትን ውሳኔ ሊሰጥ ይችላል፡-

ሀ/ አቤቱታ የቀረበበት የበጎ አድራጎት ድርጅትና ማህበር አስተዳደር ጉዳይን እንዲስተካከል ወይም እንዲቋረጥ፤

ለ/የቀረበው አቤቱታ ተገቢ ሆኖ ካልተገኘ ውድቅ እንዲሆን፤

ሐ/ከህግ ውጭ የተከናወነ ተግባር ወይም የተሰጠ ውሳኔ ካለ በሙሉ ወይም በከፊል ቀሪ እንዲሆን፡፡

4. ቅሬታ ሰሚ ጉባኤው በአቤቱታ ላይ የውሳኔ ሀሳብ ከመስጠቱ በፊት ስለአቤቱታው ማወቅ ለሚገባቸው አካላት ማሳወቅ፤ ከነዚህ አካላት የቀረበ መረጃ እና መከራከሪያ ሀሳብ ካለ ይህንን የመመርመር ኃላፊነት አለበት፡፡

5. የቅሬታ ሰሚ ጉባኤው አባላት ተግባራቸውን በተሟላ ሥነ-ሥርዓት ማከናወን ያለባቸው ሲሆን በስራቸው አፈፃፀም የተፈጠረ ወይም ሊፈጠር የሚችል የጥቅም ግጭትን የማሳወቅ እና ራሳቸውን ከሂደቱ የማግለል ኃላፊነት አለባቸው፤

#### 100. የቅሬታ ሰሚ ጉባኤው ስብሰባ

1. ቅሬታ ሰሚ ጉባኤው ለስራው ባስፈለገ መጠን ሥብሰባ ያደርጋል፤

2. በቅሬታ ሰሚ ጉባኤው ስብሰባ ከግማሽ በላይ የሚሆኑት አባላት ከተገኙ ምልዓተ ጉባኤ ይኖራል፤

3. የቅሬታ ሰሚ ጉባኤው ውሳኔዎች በድምፅ ብልጫ ያልፋሉ፤ ሆኖም ድምፅ እኩል በኩል ከተከፈለ ሰብሳቢው ወሳኝ ድምፅ ይኖረዋል፤

4. የዚህ አንቀጽ ድንጋጌዎች እንደተጠበቁ ሆነው ቅሬታ ሰሚ ጉባኤው የራሱን የስብሰባ ሥነ-

3. The Grievance Hearing Commission may, by investigating the claims, give one of the following decisions it deems appropriate:

a/ cause the claim presented against charity and society be rectified or interrupted;

b/ cause the claim be rejected if same is not appropriate;

c/ cause the act or the decision, if performed or rendered illegally, be fully or partially rejected.

4. The Grievance Hearing Commission, before giving opinion of decision on claims, shall have a responsibility of notifying the relevant bodies, and investigating evidences and defences presented from same thereof.

5. The Grievance Hearing Commission members shall conduct their duties with full procedure, and they shall have a responsibility of notifying the conflicting of interest occurred or ought to be occurred in the due course; and alinate themselves thereon.

#### 100. The Meeting of Grievance Hearing Commission

1. The Grievance Hearing commission shall conduct a meeting, as it deems necessary for its work.

2. There shall be a quorum where more than half members have been found in the meeting of Grievance Hearing Commission.

3. The decisions of Grievance Hearing Commission shall be passed by majority vote; however, in case of a tie, the chair person shall have a decesive vote.

4. Without prejudice to the provisions of this Article, the Grievance Hearing Commission may issue its own meeting rules of procedure.



## **101. አቤቱታ እና ይግባኝ አቀራረብ**

1. የቢሮ ኃላፊው በቢሮው አሰራር ላይ ተገቢውን የአስተዳደር እርከኖች ተከትሎ የሚቀርብለትን ማንኛውንም አቤቱታ ተቀብሎ በ15 ቀን ውስጥ መወሰን አለበት፤
2. በማንኛውም የቢሮ ኃላፊው በሰጠው ውሳኔ ላይ ቅሬታ ያለው ሰው ውሳኔው በተሰጠ በ15 ቀናት ውስጥ በቢሮ ኃላፊው በተሰጠው ውሳኔ ላይ ቅሬታ ያለው መሆኑን ገልጾ ቅሬታውን ለቅሬታ ሰሚ ጉባኤው ይግባኝ ማቅረብ ይችላል፤
3. የቅሬታ ሰሚ ጉባኤው የቀረበለትን ቅሬታ አቤቱታው ከቀረበለት ቀን አንስቶ በ30 የስራ ቀናት ውስጥ የውሳኔ ሀሳብ በመስጠት የደረሰበትን ግኝትና የመጨረሻ የውሳኔ ሀሳብ ለቢሮ ኃላፊው ማቅረብ አለበት፡፡
4. ቢሮ ኃላፊው ከቅሬታ ሰሚ ጉባኤው የቀረበለትን የውሳኔ ሀሳብ በማገናዘብ የውሳኔ ሀሳቡ በደረሰው በ10 ተከታታይ ቀናት ውስጥ የመጨረሻ ውሳኔ መስጠት አለበት፤
5. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (4) መሰረት በቢሮ ኃላፊው የመጨረሻ ውሳኔ ቅር የተሰኘ የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር የቢሮ ኃላፊው ውሳኔ በሰጠ በ15 ቀናት ውስጥ ለክልሉ ጠቅላይ ፍርድ ቤት ይግባኝ ማቅረብ ይችላል፡፡
6. በዚህ አንቀጽ መሰረት በይግባኝ ሂደት ላይ የሚገኝ የምዝገባ ወይም የስረዛ ጉዳይ ከሆነ የሚመለከተው አካል የመጨረሻ ውሳኔ እስከሚሰጥ እንዳልተመዘገበ ወይም እንዳልተሰረዘ ይቆጠራል፡፡

## **101. Claims and presentation of Appeals**

1. The Head of the Bureau shall, any claim that shall be presented for him following the relevant administration levels based on the bureau working system, decide with in 15 days;
2. Any person, who has a grievance on any decision given by the bureau head, may appeal to the Grievance Hearing Commission within 15 days.
3. The Grievance Hearing Commission shall submit its findings and opinion of decision to the bureau head with in 30 days as of the date of the submission of the grievance thereof.
4. The bureau head shall render a final decision by considering the recommendation of the grievance hearing commission within 10 consecutive days as of the submission of the recommendation of same.
5. Pursuant to sub-article (4) of this Article, charities or societies, that have grievance on the final decision of the bureau head, may, within 15 days of decision given by the head, lodge appeal to the Regional Supreme Court.
6. Pursuant to this Article, The issue shall, of registration or cancelation being found in the process of appeal, shall be considered as not been registered or cancelled, until the concerned body gives the final decision.

## ክፍል አሥር

### ልዩ ልዩ ድንጋጌዎች

#### 102. ቅጣት

1. ማንኛውም የዚህን አዋጅ ድንጋጌዎች የጣሰ የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር ወይም ማንኛውም ሰው በወንጀል ሕግ ድንጋጌዎች መሰረት ይቀጣል፡፡

2. የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ቢኖርም፤

ሀ/የዚህን አዋጅ አንቀጽ 72 ድንጋጌዎች በመጣስ የሂሳብ መዝገብ ያልያዘ፤ የተቀበለውን ገንዘብ፤ የገንዘቡን ምንጭና ወጭ ያልመዘገበ፤ የሂሳብ ሰነዶችን የበጀት ዓመቱ ካበቃበት ቀን ጀምሮ ለአምስት ዓመታት ጠብቆ ያላቆየ የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር ከብር 20,000.00 /ሃያ ሺህ ብር/ በማያንስና ከብር 50,000.00 /ሃሣሳ ሺህ ብር/ በማይበልጥ መቀጮ ይቀጣል፡፡

ለ/የዚህን አዋጅ አንቀጽ 73 ድንጋጌዎች በመጣስ ተቀባይነት ባላቸው ደረጃዎች መሰረት የተዘጋጀ ዓመታዊ የሂሳብ መግለጫ ለቢሮው ያልላከ ወይም ገቢው ከብር 50,000.00 /ሃምሳ ሺህ ብር/ በታች ሲሆን ገቢን፤ ወጪንና ሃብትን ዝርዝር ለቢሮው ያላቀረበ ወይም የሂሳብ መግለጫውንና ተያያዥ ሰነድ ለአምስት ዓመት ጠብቆ ያላቆየ የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር ከብር 10,000.00 /አስር ሺህ ብር/ በማያንስና ከብር 20,000.00 /ሃያ ሺህ ብር/ በማይበልጥ መቀጮ ይቀጣል፡፡

## SECTION TEN

### MISCELLANEOUS PROVISIONS

#### 102. Penalty

1. Any person who violates the provisions of this proclamation shall be punishable in accordance with the provisions of the criminal code.

2. Notwithstanding subarticle (1) of this Article:

a. any Charity or Society whose in violation of article 72 fails to keep its books of accounts, to record money received, its source and the amount expended, to preserve any accounting records for at least five years from the end of its financial year shall be punishable with fine not less than birr 20,000.00 (Twenty thousand birr) and not exceeding Birr 50,000.00 (fifty thousand Birr) ;

b. any Charity or Society who in violation of article 73 fails to submit to the Bureau an annual statements of account prepared in accordance with acceptable standards; to prepare the statements of receipts, payments and assests and send the same to the Bureau; to preserve any statements of accounts and related documents for atleast five years from the end of its financial year shall be punishable with fine not less than Birr 10,000.00 (ten thousand birr) and not exceeding birr 20,000.00 (twenty thousand Birr) ;

**ሐ/የዚህን አዋጅ አንቀጽ 78 ድንጋጌዎች**

በመጣስ የበጎ አድራጎት ድርጅቱን ወይም የማህበሩን የባንክ ሂሳብ ከሚፈለገው ዝርዝር ጋር በየዓመቱ እና በተጠየቀ ጊዜ ለቢሮው ያላቀረበ የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር ከብር 50,000.00 /ሃምሳ ሺህ ብር/ በማያንስና ከብር 100,000.00 /አንድ መቶ ሺህ ብር/ በማይበልጥ መቀጮ ይቀጣል፡፡

መ/የዚህን አዋጅ አንቀጽ 83 በመጣስ የየበጀት ዓመት አስተዳደራዊ ወጪውን ከበጀቱ 30 በመቶ በላይ ያወጣ ወይም የዓላማ ማስፈጸሚያ ወጪውን ከ70 በመቶ በታች ያደረገ የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር ከብር 5,000.00 /አምስት ሺህ ብር/ በማያንስና ከብር 10,000.00 /አስር ሺህ ብር/ በማይበልጥ መቀጮ ይቀጣል፡፡

3. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (2) በተመለከተው ወንጀል ተሳታፊ የሆነ ማንኛውም የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማኅበር የሥራ ኃላፊ ወይም ሠራተኛ አግባብ ባለው የወንጀል ሕግ ድንጋጌ የተመለከተው የእስራት ቅጣት ተፈጻሚነት እንደተጠበቀ ሆኖ ከብር 10,000.00 /አስር ሺህ ብር/ በማያንስና ከብር 20,000.00 /ሃያ ሺህ ብር/ በማይበልጥ መቀጮ ይቀጣል፡፡

**103. ወንጀልን ስለመመርመርና ክስ ስለማቅረብ**

1. በዚህ አዋጅ ወይም በዚህ አዋጅ መሠረት በወጡ ደንቦች የተደነገገውን ማንኛውንም ወንጀል በተመለከተ የሚካሄድ የምርመራ ወይም የክስ ማቅረብ ሂደት በወንጀል ሥነ-ሥርዓት ሕግ ይመራል፡፡

c. any Charity or Society who in violation of article 78

fails to report annually or upon request about all its bank accounts with the necessary particulars shall be punishable with fine not less than birr 50,000.00 (fifty thousand birr) and not exceeding Birr 100,000.00 (hundred thousand Birr) ;

d. any Charity or Society who in violation of article 83 fails to allocate not less than 70 percent of its expences in the budget year for the implementation of its purposes and not exceeding 30 percent for its administrative activites shall be punishable with fine not less than Birr 5,000.00 (five thousand Birr) and not exceeding birr 10,000.00 (ten thousand Birr).

3. Any officer, or employee of a Charity or Society who participates in the criminal acts stated under Sub-article (2) of this Article shall, without prejudice to the applicability of the relevant provisions of the Criminal Code prescribing a penalty of imprisonment, be punishable with fine not less than Birr 10,000 (ten thousand birr) and not exceeding Birr 20,000 (twenty thousand birr).

**103. Investigation and Prosecution of Offences**

1. Investigations and prosecution in respect of any offence under this Proclamation or any regulations made hereunder shall be conducted by organs authorized in accordance with the Criminal Procedure Code.

2. የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ቢኖርም ቢሮው ለወንጀል ክስ የሚረዱ ማናቸውንም ማስረጃ በማድረጅት ክስ የመመስረት ሥልጣን ላለው አካል የማቅረብ ግዴታ አለበት፡፡

#### 104. መዋሐድ

1. ሁለት ወይም ከዚህ በላይ የሆኑ የበጎ አድራጎች ድርጅቶች ወይም ማህበራት አግባብነት ባላቸው ሕጎችና በመተዳደሪያ ደንባቸው መሠረት በአዲስ ስም ወይም ከሚዋሃዱት በአንዱ የበጎ አድራጎች ድርጅት ወይም ማህበር ስም ሊዋሐዱ ይችላሉ፡፡ ውህደቱ ሲፈጸም የቀድሞ የበጎ አድራጎች ድርጅቶች ወይም ማህበራት መብትና ግዴታ ወደ ተዋሃደው ድርጅት ይተላለፋል፡፡

2. የተዋሃደው አዲስ የበጎ አድራጎች ድርጅት ወይም ማህበር በዚህ አዋጅ መሠረት መመዝገብ አለበት፡፡

#### 105. መከፋፈል

1. የበጎ አድራጎች ድርጅት ወይም ማህበር መተዳደሪያ ደንቡ የሚፈቅድ ከሆነ እና አግባብነት ያለው አካል ከፈቀደ በሕግ መሰረት ሊከፋፈል ይችላል፡፡

2. የተከፋፈለው የበጎ አድራጎች ድርጅት ወይም ማህበር ስልጣን ያለው አካል ተቃራኒ ውሳኔ እስካልሰጠ ድረስ የተከፈለው የበጎ አድራጎች ድርጅት ወይም ማህበር የቀድሞ የበጎ አድራጎች ድርጅት ወይም ማህበር ላለበት ግዴታና መብት እኩል ተካፋይ ነው፡፡

2. Notwithstanding Sub-article (1) of this Article, the Agency shall collect and organize any evidence necessary for criminal prosecution and submit the same to the appropriate authority.

#### 104. Merger

1. Two or more Charities or Societies may merge into one under a new name or under the name of one of the former Charity or Society in accordance with relevant laws and in accordance with their rules. The rights and obligations of the former Charities or Societies shall be transferred to the newly formed organization.

2. The newly established Charity or Society shall be registered in accordance with this proclamation.

#### 105. Division

1. A Charity or Society may be divided into two or more organizations where its rules allow and its competent organ so determines.

2. Unless determined otherwise by the competent organ of the original Charity or Society the Charities or Societies that result from the division shall bear the obligations and utilize the rights jointly.

3. የቀድሞው የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር ሕልውና የሚያበቃው ለአዲሶቹ የበጎ አድራጎት ድርጅቶች ወይም ማህበራት የምዝገባና ፈቃድ የምስክር ወረቀት ሲሰጥና የንብረት ክፍፍል ሲደረግ ነው፡፡

4. በሁሉም አዲሶቹ የበጎ አድራጎት ድርጅቶች ወይም ማህበራት ስምምነት ከነሱ አንዱ የቀድሞውን የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር ስም ይዞ እንዲቆይ ቢሮው ሊፈቅድ ይችላል፡፡

### **106. ስለመቀየር/መለወጥ**

ማንኛውም የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ማህበር በዚህ አዋጅ እና በመተዳደሪያ ደንቡ መሰረት በዚህ አዋጅ ከተጠቀሱት የበጎ አድራጎት ድርጅቶች ዓይነት ወደ አንዱ ሊቀየርና በቢሮው ሊመዘገብ ይችላል፡፡

### **107. ደንብና መመሪያ የማውጣት ሥልጣን**

1. የክልሉ መስተዳደር ም/ቤት ለዚህ አዋጅ ተፈጻሚነት የሚያግዙ ደንቦችን ሊያወጣ ይችላል፤
2. ቢሮው በዚህ አዋጅና በዚህ አዋጅ መሰረት ለሚወጡ ደንቦች አፈፃፀም የሚያስፈልጉ ዝርዝር መመሪያዎችን ሊያወጣ ይችላል፡፡

### **108. ተፈጻሚነት ስለማይኖራቸው ሕጎች**

ይህን አዋጅ የሚቃረን ማንኛውም ሕግ፣ ደንብ፣ መመሪያ ወይም ልምዳዊ አሰራር ተፈጻሚነት አይኖረውም፡፡

### **109. የመሸጋገሪያ ድንጋጌዎች**

1. ይህ አዋጅ ከመውጣቱ በፊት ቀድሞ በነበረው ሕግ የተገኘ መብትና ግዴታ ይህን አዋጅ እስካልተቃረነ ድረስ ይቀጥላል፡፡

3. The existence of the former Charity or Society shall cease at the time when the certificates of license and registration are issued to the new Charities or Societies and division of property is completed.

4. The Bureau may allow one of the new Charities or Societies to retain the name of the previous Charity or Society where the retention of such name is agreed upon by all the new Charities or Societies.

### **106. Conversion**

Any Charity or Society may be converted into one of the forms of charities under this proclamation and be registered with the Bureau where its competent organ so decides in accordance with its rules.

### **107. Power to Enact Regulations and Directives**

1. The Council of Regional Government may enact regulations necessary for the implementation of this Proclamation.
2. The Bureau may issue Particular directives necessary for the implementation of this Proclamation and regulation to be issued pursuant to this proclamation.

### **108. Inapplicable Laws**

Any law, regulation, directive and customary practice contrary to this Proclamation shall have no effect.

### **109. Transitional Provisions**

1. Any right or duty arising under any provision of the repealed laws shall continue unless it contravenes this Proclamation.



2. ቀደም ሲል የተመዘገቡ ማንኛውም የበጎ አድራጎት ድርጅቶች እና ማህበራት ይህ አዋጅ ከጸናበት ቀን ጀምሮ በአንድ ዓመት ጊዜ ውስጥ እንደገና መመዝገብ አለባቸው፡፡

#### **110. አዋጁ የሚጸናበት ጊዜ**

ይህ አዋጅ በክልሉ መንግስት ገዢ ሕግ ጋዜጣ ታትሞ ከወጣበት ቀን ጀምሮ የፀና ይሆናል፡፡

ባህር ዳር

ሰኔ 20 ቀን 2004 ዓ.ም

አያሌው ጎበዜ

የአማራ ብሔራዊ ክልላዊ መንግስት

ፕሬዚዳንት

2. All Charities and Societies previously registered shall re-register within one year of the coming into effect of this Proclamation.

#### **110. Effective Date**

This Proclamation shall enter into force on the date of its publication in the Zikre Hig Gazzeta of the regional State.

Done at Bahir Dar,

This 27<sup>th</sup> day of June, 2012.

Ayalew Gobezie

President of Amhara National

Regional State